

MANUAL DE INSTRUCCIONES ARMARIOS

CABINETS INSTRUCTION MANUAL



Manual de instalación y de usuario



Installation and user manual

Estimado instalador, estimado cliente

Este manual contiene toda la información necesaria para realizar correctamente la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

Por lo tanto, le aconsejamos que lo lea detenidamente antes de realizar el montaje o utilizar el aparato, también deberá guardarlo con el debido cuidado para futuras consultas. Si tuviera alguna duda acerca de algún pasaje específico, el Fabricante está a su disposición para proporcionarle todo tipo de información técnica que precise.

Buen trabajo

Dear Installer, dear customer

this manual contains all the information necessary for installing, using and servicing the appliance correctly.

We recommend that you read it carefully before installing and using the appliance and to store it properly for future reference. In case of doubts, the manufacturer is available to provide any technical information.

Enjoy!



• **p. 5** ADVERTENCIAS

• **p. 5** WARNINGS

• **p. 19** INSTALACIÓN

• **p. 19** INSTALLATION

• **p. 37** USO

• **p. 37** USE

• **p. 67** MANTENIMIENTO

• **p. 67** MAINTENANCE

ADVERTENCIAS
WARNINGS

INSTALACIÓN
INSTALLATION

USO
USE

MANTENIMIENTO
MAINTENANCE

ADVERTENCIAS

Parte dedicada a los instaladores profesionales y cualificados, autorizados por el Fabricante

WARNINGS









Section reserved to professional, qualified and authorised installers



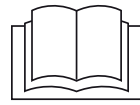
1.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN













El incumplimiento de las normas siguientes puede provocar daños y lesiones incluso mortales, invalidar la garantía y eximir al Fabricante de toda responsabilidad.


-  Antes de realizar la instalación y el mantenimiento extraordinario del aparato, lea detenidamente este manual y guárdelo con cuidado para futuras consultas por parte de los operadores.
-  Si tiene dudas sobre el contenido de este manual, contacte preventivamente con el Fabricante.
-  Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario deben ser llevadas a cabo únicamente por personal cualificado y autorizado por el Fabricante, de conformidad con la legislación vigente del país de uso y respetando las normas referentes a las instalaciones y la seguridad en el lugar de trabajo.
-  Antes de instalar el aparato, asegúrese de que las instalaciones cumplan con las normativas vigentes en el país de uso y con el contenido de la placa de matrícula.
-  Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier intervención de instalación o mantenimiento, ordinario o extraordinario.
-  Las intervenciones, manipulaciones o modificaciones que no han sido autorizadas explícitamente y que no respetan las indicaciones incluidas en este manual invalidan la garantía.
-  La instalación o el mantenimiento que se lleven a cabo de forma diferente a lo indicado en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
-  La máquina no ha sido diseñada para ser instalada en una atmósfera con riesgo de explosión. No conserve sustancias explosivas, como por ejemplo recipientes bajo presión con propulsante inflamable, en este aparato.


1.1. SAFETY RULES FOR THE INSTALLER




Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.


-  Read this manual carefully before installing or servicing the appliance. Store this manual with care for future reference.
-  Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.
-  All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.
-  Make sure that the systems comply with the regulations in force in the user's country and the specifications on the rating plate before installing the appliance.
-  Unplug the appliance before performing any installation or special/routine maintenance operation.
-  Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.
-  Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.
-  This appliance has not been designed to be installed in a potentially explosive atmosphere. Do not store explosive substances, such as pressurised containers with flammable propellant, in this appliance.
-  Do not transit or stay near the installation area if you are not authorised. Use personal protection equipment (e.g. gloves, accident-prevention shoes, etc.) and comply with the occupational safety and health standards in force (e.g. do not approach live parts with wet hands or bare feet, etc.).
-  The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure


 Durante la instalación del aparato no está permitido el tránsito ni la permanencia de personas ajenas a la instalación en las proximidades del área de trabajo; deben utilizarse los equipos de protección individual (p.ej. guantes, calzado de seguridad, etc.) y se debe trabajar respetando las normas sobre seguridad en el lugar de trabajo (p.ej. no arrimarse a las piezas eléctricas con las manos mojadas o estando descalzo, etc.).


 El aparato debe poderse desplazar con facilidad para realizar las tareas de mantenimiento extraordinario: asegúrese de que las obras de albañilería que se llevan a cabo posteriormente a la instalación (p.ej. construcción de paredes, sustitución de puertas por otras más estrechas, obras de rehabilitación, etc...) no sean un estorbo para el desplazamiento.


 Antes de realizar la instalación, es preciso comprobar:

- que los locales de instalación sean idóneos para la preparación de alimentos;
- que las instalaciones cumplan con las normativas vigentes del país de uso y con el contenido de la placa de matrícula;
- que está instalado un interruptor magneto-térmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual conectar obligatoriamente el aparato;
- que está instalada una toma de corriente con puesta a tierra del tipo que se utiliza en el país del usuario en las proximidades del aparato;
- que la superficie de apoyo del aparato sea plana, especialmente si está montado sobre ruedas.

 SE ACONSEJA UTILIZAR REPUESTOS ORIGINALES. El fabricante se exime de toda responsabilidad por el uso de repuestos no originales.

 El transporte del aparato debe ser realizado usando los medios adecuados para el peso y el volumen del mismo, y dotándose de los equipos de protección individual necesarios (EPI - guantes, calzado de seguridad, etc..).


 No volcar ni apoyar el aparato sobre un costado para realizar el mantenimiento ni para fijar las patas y/o las ruedas.


 Únicamente un técnico cualificado y autorizado puede sustituir el cable de alimentación. El cable puede ser sustituido únicamente por otro de características similares, dotado de cable de puesta a tierra de color amarillo verde.

that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.


 Before installing the appliance, make sure that:


- the installation areas are suitable for preparing and processing food;
- the facilities comply with the regulations in force in the user's country and with the rating plate;
- a highly sensitive differential circuit breaker (30 mA) to which the appliance must be connected is installed;
- a socket with a compliant earth connection is installed near the appliance;
- the surface withstanding the appliance is flat, especially if the latter is mounted on wheels.


 WE RECOMMEND THAT YOU USE ORIGINAL SPARE PARTS. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.


 The appliance must be transported using lifting equipment suitable for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.) must be worn.


 Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance purposes or to fix the feet and/or wheels.

 The power supply cable must be replaced only by a qualified and authorised technician. The cable must be replaced only with one having same characteristics and a yellow/green earthing cable.

 The rating plate provides important technical information. This information is essential to perform maintenance and repair the appliance. For this reason, do not remove, damage or modify it.

 The packaging material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.


 La placa de matrícula contiene información técnica importante, la cual es indispensable cuando se solicita la intervención para el mantenimiento o la reparación del aparato; por lo tanto se aconseja no quitarla, dañarla ni modificarla.


 El material de embalaje, siendo potencialmente peligroso, debe mantenerse fuera del alcance de los niños o de los animales, también deberá ser eliminado correctamente según las normas locales.


1.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO




El incumplimiento de las normas siguientes puede provocar daños y lesiones incluso mortales, invalidar la garantía y eximir al Fabricante de toda responsabilidad.


 Antes de utilizar el aparato lea detenidamente este manual.

 El presente manual forma parte integrante del aparato y como tal debe guardarse con cuidado para futuras consultas por parte de los operadores.

 Si tiene dudas sobre el contenido de este manual, contacte preventivamente con el Fabricante.

 Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario deben ser llevadas a cabo únicamente por personal cualificado y autorizado por el Fabricante, de conformidad con la legislación vigente del país de uso y respetando las normas referentes a las instalaciones y la seguridad en el lugar de trabajo.

 En caso de cesión del aparato, entregue este manual al nuevo propietario.


 El uso y la limpieza que se llevan a cabo de forma diferente a lo indicado en este manual, han de considerarse impropios y pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales, conllevan la anulación de la garantía y eximen al fabricante de toda responsabilidad.


1.2. SAFETY REGULATIONS FOR THE USER




Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.


 Read this booklet carefully before using the appliance.


 This booklet is an integral part of the appliance and must be stored carefully for future reference.

 Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.


 All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.

 Deliver this booklet to the new user, should the equipment be sold.


 Applying use and cleaning procedures other than those indicated in this manual is considered inappropriate and may cause damage, injury or death and may invalidate the warranty and relieve the manufacturer of all liability.


 This appliance must be used only by qualified personnel that attend scheduled training courses.


 Do not approach live parts with wet hands or bare feet.


 DO NOT tamper with or remove the safety devices (protection grids, danger adhesives, etc.) installed. The manufacturer declines any responsibility if these instructions are not followed.


 Do not insert screwdrivers or any other tool (fan protection devices, evaporators, etc.) between the protection devices.


 Never obstruct air vents to ensure proper operation of the compressor and evaporator units.


 In case of fire, do not use water but a CO2


 Únicamente el personal idóneo y capacitado, que asiste periódicamente a cursos de formación, puede utilizar el aparato.


 No se acerque a las piezas eléctricas con las manos mojadas o bien estando descalzo.


 QUEDA terminantemente prohibido alterar o desmontar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El fabricante se exime de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas instrucciones.


 No introduzca destornilladores u otros objetos entre las protecciones (protecciones de los ventiladores, evaporadores, etc.).

 Para asegurar el correcto funcionamiento del equipo compresor y del evaporador procure no obstruir nunca las tomas de aire correspondientes.

 En caso de incendio, no utilice agua para apagarlo, en cambio utilice un extintor de CO₂ (anhídrido carbónico) y enfríe en el menor tiempo posible la zona del compartimiento motor.

 Este aparato se considera aparato agroalimentario (Reglamento CE n° 1935/2004), destinado al tratamiento de productos alimentarios en cocinas industriales y profesionales, cualquier otro uso se considera impropio. El fabricante se exime de toda responsabilidad y no reconoce derechos de garantía en caso de utilización impropia.

 Este aparato no es apto para la conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario.


 A fin de obtener el mejor rendimiento del aparato es necesario respetar las indicaciones siguientes:


No introducir en el aparato alimentos calientes o líquidos destapados, animales vivos, objetos varios o productos corrosivos.


Envasar o proteger de otra forma los alimentos, especialmente si contienen aromas o especias.

Colocar los alimentos dentro del aparato de forma tal que no se limite la circulación de aire, procurando no colocar sobre las rejillas papel, cartón o piezas de corte, etc. que puedan obstruir el paso de aire.

(carbon dioxide) fire extinguisher and immediately cool off the motor compartment area.

 This appliance is considered as a food-processing machine (EC regulation no. 1935/2004), intended for processing food in industrial and professional kitchens. Any other use is considered improper. Any improper use will invalidate the warranty.


 This appliance is not suitable for storing pharmaceutical, chemical or non-food grade products.

 Follow the instructions below to get the best of the appliance:


Do not introduce warm food or uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products into the appliance.


Place the food in packages or protect it especially if it contains flavours and spices.


Place foodstuff inside the appliance in a way so as not to obstruct air ventilation. Avoid placing paper, cardboard, chopping boards on the grids not to obstruct air ventilation.


 Avoid opening and closing the door(s) frequently.










 If the door has been opened, wait a few seconds before opening it again.

 Place the foodstuff from bottom to top and remove it from top to bottom.








 Cooling appliances have been designed and manufactured to ensure safety and health to the user. They do not feature sharp edges and surfaces or protruding elements. Their stability is ensured even when the doors are open. However, it is prohibited to hang on the doors.

 Failure to observe these rules may cause damage, injury or death, and also invalidates the warranty.

 If the appliance does not function or if there are any functional or structural alterations, disconnect it from the power and water (if any) supply and contact a customer assistance service authorised by the manufacturer. Do not attempt to repair the appliance yourself. We recommend that you use original spare

-  Evitar en la mayor medida posible la apertura frecuente y prolongada de la puerta/ puertas.
-  Si la puerta ha estado abierta, espere unos segundos antes de abrirla de nuevo.
-  Coloque gradualmente los alimentos empezando de abajo arriba, viceversa quitar los alimentos empezando de arriba abajo.
-  Los aparatos frigoríficos han sido realizados y diseñados tomando las medidas debidas a fin de garantizar la seguridad y la salud del usuario y no presentan aristas peligrosas, superficies afiladas ni elementos salientes del volumen ocupado. Su estabilidad está garantizada también cuando las puertas están abiertas, de todos modos está prohibido colgarse de las puertas.
-  El incumplimiento de estas normas puede provocar daños y lesiones incluso mortales y anular la garantía.
-  Si el aparato no funciona o se aprecian alteraciones funcionales o estructurales, desconéctelo de la alimentación eléctrica e hídrica (si está prevista) y contacte con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, no intente repararlo por sí mismo. Se aconseja utilizar repuestos originales. El fabricante se exime de toda responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
-  Se aconseja, a fin de comprobar si el aparato se encuentra en condiciones de uso y seguridad perfectas, someterlo al menos cada 4 meses a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.
-  Si el aparato está montado sobre ruedas, durante el desplazamiento procure no empujar con fuerza el aparato para evitar que se vuelque o se estropee, también preste atención a las asperezas de la superficie de deslizamiento. El aparato dotado de ruedas no puede ser nivelado, por esta razón asegúrese de que la superficie de apoyo sea perfectamente horizontal y plana. Durante el uso normal del aparato, bloquee siempre las ruedas usando los cierres específicos.
-  El armario, posteriormente a su colocación, debe ser bloqueado usando los estribos específicos puesto que el peso de la puerta podría desequilibrarlo hacia la parte frontal con el consecuente riesgo de vuelco. Si el armario

parts. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.

-  To ensure perfect conditions of the appliance in terms of use and safety, we recommend submitting it to maintenance and inspections, which must be carried out by an authorised service centre, every 4 months.
-  If the appliance is fitted on wheels, pay attention not to push the appliance violently to prevent it from overturning and damaging. Also pay attention to any harsh edge of the surface. The appliance fitted with wheels cannot be levelled. Therefore, make sure that the surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels during its normal operation.
-  Once positioned, the cabinet must be locked using brackets, as the weight it contains may make it overturn. Cabinets mounted on wheels cannot be anchored. Therefore, we recommend paying the utmost attention when you open the door, especially if the appliance is empty.
-  Electrical hazards have been solved by designing the electric systems in compliance with IEC EN 60335-1. "High Voltage" adhesives identify the areas featuring electrical hazards.
-  Pay attention not to crush your fingers when closing the door.
-  The materials used and the construction of the appliances comply with EU safety directives. All appliances are fully tested to ensure the quality of each individual product.
-  The manufacturer will not be held liable in the following cases:
- improper use of the appliance;
 - failure to comply with the installation procedures described in this document;
 - power supply defects;
 - lack of maintenance;
 - unauthorised modifications or interventions;
 - use of non-original spare parts or not specific for the model;
 - failure to comply with the instructions, in whole or in part.

está colocado sobre ruedas, no es posible anclarlo y por lo tanto se recomienda atención máxima al abrir la puerta, especialmente si el aparato está vacío.



Los riesgos de naturaleza eléctrica han sido solucionados diseñando las instalaciones eléctricas según la norma CEI EN 60335-1. Los adhesivos específicos que indican "alta tensión" identifican las zonas con peligros de naturaleza eléctrica.



Tener cuidado de no aplastarse los dedos al cerrar la puerta.



La selección de los materiales y la fabricación de los productos cumplen los requisitos establecidos por las directivas de seguridad CE, además un ensayo 100% completo de cada máquina garantizan la calidad de este aparato.



El fabricante se exime de toda responsabilidad en los casos siguientes:

- uso impropio del aparato;
- instalación incorrecta, no realizada según los procedimientos que se muestran aquí;
- desperfectos en la alimentación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de repuestos no originales o no específicos para el modelo;
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones.

1.2. ANÁLISIS DE RIESGOS

1.2.1. Lista de los peligros:

- Partes eléctricas
- Partes afiladas
- Desplazamiento del aparato
- Ventiladores en movimiento
- Gas inflamable
- Gas refrigerante
- Flujos de aire
- Agua no potable
- Contaminación de los alimentos
- Tubos de gas no accesibles
- Tubos de gas accesibles
- Lámparas (no aplicable)
- Ambientes fríos

1.3. RISK ANALYSIS

1.3.1. List of hazards:

- Electric parts
- Sharp parts
- Handling the appliance
- Fan in operation
- Flammable gases
- Cooling gas
- Airflow
- Non-drinking water
- Food contamination
- Non-accessible gas tubes
- Accessible gas tubes
- Lamps (not applicable)
- Cold environments
- Slippery floors and platform (not applicable)
- Glass or Plexiglas parts
- Plexiglas covers in operation (not applicable)

1.3.2. Warnings concerning electric parts. Risk of electric shock, burns and fire.

Risk of electric shock, burns and fire:

- Only qualified technicians must be authorised to access electric parts.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet.
- Do not operate on the appliance with bare feet.
- Do not introduce your fingers or objects through the grids and air vents.
- Do not pull out the power cable.
- Do not wash the appliance using water jets.
- Disconnect the appliance from the power supply before cleaning or servicing the appliance.
- In the event of flooding, contact an authorised service centre to repair the appliance.
- Disconnect the appliance from the power supply in case it is not used.

1.3.3. Warnings concerning general hazards. Risk of injuries.

- Presence of sharp parts. Use suitable gloves to operate on the appliance.
- Handle the appliance always under safe conditions, using suitable equipment and paying the utmost attention to prevent damage.
- Presence of fans in operation. Do not remove the protection grids.

- Suelo y tarima resbaladizos (no aplicable)
- Partes de vidrio plexiglás
- Cubierta en plexiglás móvil (no aplicable)

1.2.2. Advertencias sobre el peligro de las partes eléctricas. Riesgo de descargas eléctricas, quemaduras e incendio.

Riesgo de descargas eléctricas, quemaduras e incendio:

- Solamente los técnicos cualificados pueden acceder a las partes eléctricas.
- No tocar el aparato con las manos o los pies mojados.
- No usar el aparato con los pies descalzos.
- No introducir los dedos u objetos por las rejillas o tomas de aire.
- No tirar del cable de alimentación.
- No lavar el aparato con chorros de agua.
- Antes de realizar intervenciones de mantenimiento o limpieza, desconectar el aparato de la red eléctrica.
- En caso de inundación del aparato, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado para la reparación antes de volver a usar el aparato.
- En caso de inutilización del aparato, desconectar el cable de alimentación.

1.2.3. Advertencias sobre los peligros genéricos. Riesgo de accidente.

- Presencia de partes afiladas. Para realizar intervenciones en el aparato, usar guantes de protección idóneos.
- El desplazamiento del aparato debe ser llevado a cabo en condiciones de seguridad usando los medios idóneos y tomando las precauciones necesarias para evitar daños a personas y a bienes materiales.
- Presencia de ventiladores en movimiento. No quitar las rejillas de protección.
- Verificar en la placa de identificación del aparato el tipo de gas refrigerante que se utiliza, podría tratarse de un gas inflamable.
- En caso de fugas de gas inflamable del circuito frigorífico del aparato, desconectar el cable de alimentación, abrir las ventanas para ventilar el local y contactar inmediatamente con el servicio de asistencia técnica.
- En caso de fugas de gas refrigerante, no tocar ni inhalar el gas liberado.
- Una vez realizada la instalación o reparación del apa-

- Read the type of cooling gas used on the appliance identification plate, as it can be flammable.
- In case of flammable gas leaking from the appliance cooling circuit, disconnect the appliance from the power supply, open the windows to ensure air ventilation and immediately contact the technical service.
- In the presence of cooling gas leaking, do not touch or inhale the leaked gas.
- After installation or repair of the appliance, always make sure that the cooling gas does not leak.
- Presence of airflows. Do not expose people to cold or hot airflows.
- Do not block the airflow inlets and outlets.
- Presence of non-drinking water. Do not drink the water leaking from the appliance.
- To prevent contamination, foods must not come in contact with the appliance but must be placed in suitable containers.
- Presence of gas tubes with high and low temperatures. Before touching the tubes, make sure they are not too hot or cold. Wear suitable protection gloves.
- Presence of lamps. Before touching the lamps or parts near them, make sure that the surfaces are not hot. Wear suitable protection gloves.
- Presence of glass or Plexiglas parts. Do not hit glass or Plexiglas parts violently. Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- Do not store, use or place flammable gas or fuels near the appliance. Disconnect the power cable in case of anomalous noise, smell, or smoke coming from the appliance.
- Protect the appliance from salty sea air and direct sunlight.

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without prior notice.

Full or partial reproduction of this manual is prohibited without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding.

In case of disputes, the original language this manual was drawn up in is Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors.

- rato, asegúrese siempre de que no haya fugas de gas refrigerante.
- Presencia de flujos de aire. No exponer las personas directamente al flujo de aire frío o caliente.
 - No bloquear la entrada ni la salida de los flujos de aire.
 - Presencia de agua no potable. No beber el agua que sale del aparato.
 - Para evitar la contaminación de los alimentos, éstos no deben entrar en contacto directo con el aparato, deberán conservarse en recipientes idóneos.
 - Presencia de tubos de gas con altas o bajas temperaturas. Antes de tocar los tubos comprobar su temperatura. Usar guantes de protección idóneos.
 - Presencia de lámparas. Antes de tocar las lámparas o partes cercanas a ellas, asegurarse de que las superficies no estén calientes. Usar guantes de protección idóneos.
 - Presencia de partes de vidrio o plexiglás. No golpear con fuerza las piezas de vidrio o plexiglás. - No apoyar nada encima de las piezas de vidrio o plexiglás.
 - No conservar, usar ni arrimar gases inflamables o combustibles cerca del aparato. - En caso de ruidos, olores o humo anómalos procedentes del aparato, desconectar el cable de alimentación.
 - No instalar el aparato en lugares expuestos directamente al aire de mar cargado de sal o a la luz directa del sol.

El fabricante se reserva el derecho a realizar, en todo momento, mejoras, sin previo aviso, a los aparatos o accesorios.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del Fabricante. Las medidas proporcionadas son indicativas y no vinculantes. En caso de litigio, el italiano es el idioma de redacción original del manual. El Fabricante no se responsabiliza por los posibles errores de traducción/interpretación.

1.3. EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

Las instrucciones de instalación tienen validez para todos los modelos, salvo especificación en contrario en los pictogramas siguientes:



¡Peligro! Situación de peligro inmediato o situación peligrosa que podría provocar lesiones o la muerte.



Consejos e información útil



Símbolo de puesta a tierra



Símbolo de equipotencial



Leer el manual de instrucciones

1.4. PICTOGRAMS

The installation instructions are valid for all models unless otherwise specified by the following pictograms:



Danger! Situation of immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.



Tips and useful information



Earthing symbol



Equipotential symbol



Read the instruction manual

INSTALACIÓN

Parte dedicada a los instaladores profesionales y cualificados, autorizados por el Fabricante

INSTALLATION

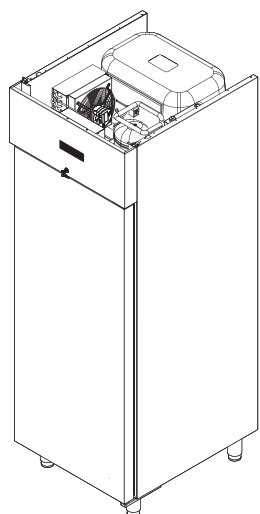
Section reserved to professional, qualified and authorised installers



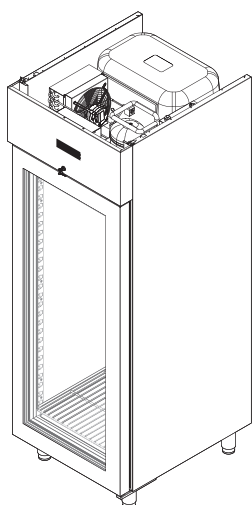
p. 15 Identificación de los modelos
Model identification

p. 19 Instalación
Installation

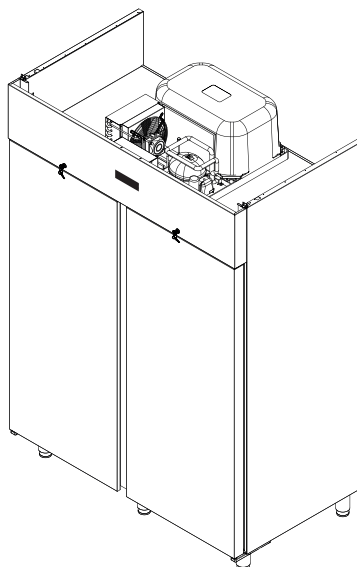
p. 34 Medidas de precaución para el gas refrigerante R290 propano
Precautions to take for the (R290) propane cooling gas



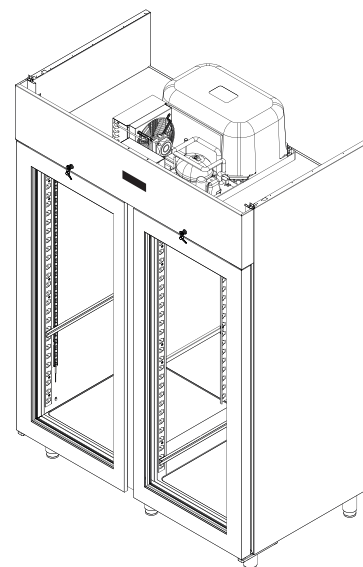
700/900 LT PC INC



700 LT PV INC



1400 LT PC INC



1400 LT PV INC

Este manual incluye la explicación de las instrucciones de montaje de diferentes tipos de aparatos, se indican únicamente algunos modelos disponibles actualmente.

Salvo especificación explícita, las instrucciones tienen validez para todos los modelos indicados.

Seguidamente se incluyen la leyenda de los dibujos de la página:

xxx LT: volumen interno nominal bruto (p.ej. 700 LT= 700 litros)

PC: puerta ciega

PV: puerta de cristal

INC: equipo refrigerante incorporado

REM: equipo refrigerante remoto

This booklet provides the assembly instructions for different types of appliances; only some of the models currently available are indicated.

Unless otherwise specified, these instructions are valid for all the indicated models.

Below the key of the page drawings:

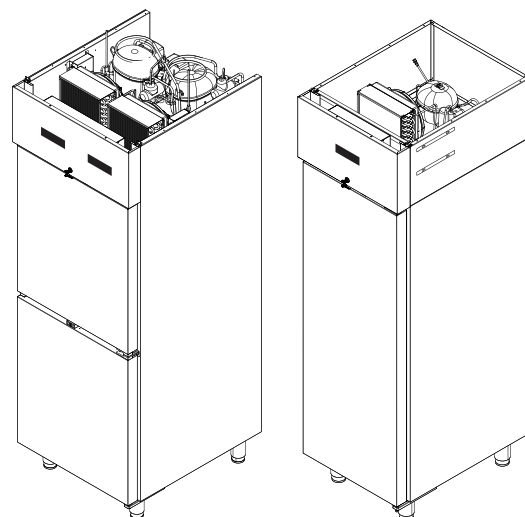
xxx LT: nominal gross internal volume (es. 700 LT= 700 litres)

PC: blind door

PV: glass door

INC: built-in cooling unit

REM: Remote cooling unit



2 compartimientos PC INC 400 LT PC INC
2 PC INC compartments

Es posible solicitar al fabricante modelos con equipo refrigerante remoto.

Models with a remote cooling unit are available upon request.



2.1. DATOS TÉCNICOS DEL PANEL ENERGY

Finalidad del dispositivo de mando: dispositivo de mando de funcionamiento
 Construcción del dispositivo de control: dispositivo electrónico incorporado
 Contenedor: autoextinguible negro
 Categoría de resistencia al calor y al fuego: D
 Dimensiones: 193,0 x 59,0 x 73,0 mm (7 5/8 x 2 5/16 x 2 7/8 in)
 Método de montaje del dispositivo de control: frontal sobre panel de plástico o de metal con aletas elásticas de retención)
 Grado de protección proporcionado por la carcasa: IP65 (el frontal), si el dispositivo está instalado en un panel metálico con un espesor de 0,8 a 1,5 mm (1/32 a 1/16 in)
 Método de conexión: regletas de bornes extraíbles de tornillo para conductores de hasta 1,5 mm² (entradas analógicas, entradas digitales y salidas analógicas) y para conductores de hasta 2,5 mm² (alimentación y salidas digitales), conector Pico-Blade (TTL MODBUS port)
 Longitudes máximas permitidas para los cables de conexión:
 - alimentación, entradas digitales, entradas analógicas, salidas digitales: 10 m (32,8 ft)
 - salidas analógicas: 3 m (9,84 ft)
 Temperatura de uso: -5 a 60 °C (de 23 a 140 °F)
 Temperatura de almacenamiento: -25 a 70 °C (de -13 a 158 °F)
 Humedad de uso: de 10 a 90 % de humedad relativa sin condensación
 Conformidad: RAEE 2012/19/UE, EMC 2014/30/UE, RoHS 2011/65/CE, Reglamento REACH (CE) n. 1907/2006, LVD 2014/35/UE
 Alimentación: 115... 230 VAC (+10 % -15%), 50/60 Hz(±3 Hz), máx. 10,5 VA, 6,5 W
 Método de puesta a tierra del dispositivo de control: ninguno
 Tensión impulsiva nominal: 2,5 kV
 Categoría de sobretensión: II
 Clase y estructura del software: A
 Entradas analógicas: 3 para sondas PTC, NTC o Pt 1000 con función configurable
 Sondas PTC:
 - Tipo de sensor: KTY 81-121(990 Ω @ 25 °C, 77 °F)
 Campo de medida: de -50 a 150 °C (de -58 a 302 °F)
 - Resolución: 0,1 °C (1 °F)
 Sondas NTC:
 - Tipo de sensor: B3435 (10 kΩ @ 25 °C, 77 °F)
 Campo de medida: de -40 a 105 °C (de -40 a 221 °F)
 - Resolución: 0,1 °C (1 °F)
 Sondas Pt 1000:
 - Tipo de sensor: 1 kΩ @ 0 °C, 32 °F
 Campo de medida: de -99 a 199 °C (de -146 a 390 °F)
 - Resolución: 0,1 °C (1 °F)
 Entradas digitales: 2 con contacto limpio (micro puerta y multifunción)
 Contacto limpio:
 Tipo de contacto: 3,3 VDC, 1 mA
 Alimentación: ninguna
 Protección: ninguna
 Salida PWM:
 - Salida: 11 VDC (±15 %), 10 mA máx
 - Frecuencia: 20... 150 Hz
 - Protección: ninguna
 Salida 0-10 V:
 - Impedancia mínima aplicable: 1 kΩ
 - Resolución: 0,1 V
 Salidas digitales: 5 de relés electromecánicos sellados conformes a la norma EN 60079-15
 Relé K1: SPST de 30 A res. @ 250 VAC
 Relé K2, K3, K4, K5: SPDT de 8 A res. @ 250 VAC
 El dispositivo garantiza un aislamiento reforzado y los circuitos SELV (Safety Extra Low Voltage)
 Acciones de Tipo 1 o Tipo 2: Tipo 1
 Características complementarias de las acciones de Tipo 1 o de Tipo 2: C
 Visualizaciones: pantalla personalizada de 3 dígitos, con iconos de función
 Zumbador de alarma: incorporado
 Puertos de comunicación: 1 puerto TTL MODBUS esclavo para la aplicación EV-connect o para el sistema de monitorización remota EPoCA

2.1. ENERGY PANEL TECHNICAL DATA

Purpose of the control device: operating control device
 Control device construction: built-in electronic device
 Container: black auto extinguishing
 Heat and fire resistance category: D
 Dimensions: 193.0 x 59.0 x 73.0 mm (7 5/8 x 2 5/16 x 2 7/8 in)
 Control device assembly method: front on plastic or metal panel with elastic retention fins)
 Degree of protection provided by the casing: IP65 (the front), if the device is installed on a metal panel 0.8 to 1.5 mm (1/32 to 1/16 in) thick
 Connection method: screw-extractable: terminal blocks for conductors up to 1.5 mm² (analogue inputs, digital inputs and analogue outputs) and for conductors up to 2.5 mm² (power supply and digital outputs), Pico-Blade connector (TTL MODBUS port)
 Maximum lengths permitted for connection cables:
 - power supply, digital inputs, analogue inputs, digital outputs: 10 m (32.8 ft)
 - analogue outputs: 3 m (9.84 ft)
 Operating temperature: -5 to 60°C (d to 23 at 140°F)
 Storage temperature: -25 to 70°C (-13 at 158°F)
 Operating humidity: 10 to 90% non-condensing relative humidity
 Compliance: WEEE 2012/19/EU, EMC 2014/30/EU, RoHS 2011/65/EC, REACH regulation (EC) no. 1907/2006, LVD 2014/35/EU
 Power supply: 115... 230 VAC (+10% -15%), 50/60 Hz(±3 Hz), max. 10.5 VA, 6.5 W
 Control device earthing method: none
 Rated impulse voltage: 2.5 kV
 Overvoltage category: II
 Software class and structure: A
 Analogue inputs: 3 for PTC, NTC or Pt 1000 probes with configurable function
 PTC probes:
 - Sensor type: KTY 81-121 (990 Ω @ 25°C, 77°F)
 - Measurement range: -50 to 150°C (-58 to 302°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 NTC probes:
 - Sensor type: B3435 (10 kΩ @ 25 °C, 77 °F)
 - Measurement range: -40 to 105°C (-40 to 221°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 Probes Pt 1000:
 - Sensor type: 1 kΩ @ 0°C, 32°F
 - Measurement range: -99 to 199°C (-146 to 390°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 Digital inputs: 2 with clean contact (door micro and multifunction)
 Clean contact:
 Contact type: 3.3 VDC, 1 mA
 Power supply: none
 Protection: none
 PWM Output:
 - Output: 11 VDC (±15%), 10 mA max
 - Frequency: 20... 150 Hz
 - Protection: none
 0-10 V output:
 - Minimum applicable impedance: 1 kΩ
 - Resolution: 0.1 V
 Digital outputs: 5 sealed electromechanical relays compliant with the EN 60079-15 standard
 Relay K1: SPST 30 A res. @ 250 VAC
 Relay K2, K3, K4, K5: SPDT 8 A res. @ 250 VAC
 The device guarantees reinforced insulation and SELV (Safety Extra Low Voltage) circuits
 Type 1 or Type 2 Actions: Type 1
 Complementary characteristics of Type 1 or Type 2 actions: C
 Displays: 3-digit custom display, with function icons
 Alarm buzzer: built-in
 Communication ports: 1 slave MODBUS TTL port for EVconnect app or EPoCA remote monitoring system

ARTIC FROSTY COMPATTO



2.2. DATOS TÉCNICOS DEL PANEL ARTIC/ FROSTY/COMPATTO

Caja: autoextinguible gris. Categoría de resistencia al calor y al fuego: D.

Grado de protección: IP65 (frontal)

Temp. de servicio: de 0 a 55 °C (de 32 a 131 °F)

Humedad de servicio: 90% de humedad relativa sin condensación

Dimensiones: 75,0 x 33,0 x 59,0 mm (2,952 x 1,299 x 2,322 in; L x H x P) con placa de bornes de tornillo

Método de conexión de placas de bornes fijas de tornillos para conductores de hasta 2,5 mm² (0,0038 in²): alimentación, entradas analógicas, entradas digitales y salidas digitales

Longitud máxima de los cables de conexión: 10 m (32,8 ft)

Situación de contaminación del dispositivo de control: 2.

Alimentación: 230 VAC (+10 % -15%), 50... 60 Hz (±3 Hz), 2 VA.

Tensión impulsiva nominal: 4 KV.

Categoría de sobretensión: III.

Clase y estructura del software: A.

Entradas analógicas: 2 entradas (sonda ambiente y sonda evaporador y o sonda condensador) configurables a través de parámetro de configuración para sondas PTC o NTC.

Entradas analógicas PTC (990 Ω @ 25 °C, 77 °F) Tipo de sensor: KTY 81-121. Campo de medida: de -50 a 150 °C (de -58 a 302 °F). Resolución: 0,1 °C (1 °F).

Entradas analógicas NTC (10 KΩ @ 25 °C, 77 °F) Tipo de sensor: β3435. Campo de medida: de -40 a 105 °C (de -40 a 221 °F). Resolución: 0,1 °C (1 °F).

Entradas digitales: 1 entrada (entrada microinterruptor puerta o entrada multifunción). Entradas digitales (contacto limpio 5 VDC, 1,5 mA)

Visualizaciones: pantalla custom de 3 dígitos, con iconos función.

Salidas digitales:

- 1 salida (relé electromecánico SPST de 30 A res. @ 250 VAC) para la gestión del compresor
- 1 salida (relé electromecánico SPDT de 8 A res. @ 250 VAC) para la gestión del deshielo
- 1 salida (relé electromecánico SPST de 5 A res. @ 250 VAC) para la gestión del ventilador del evaporador.

La corriente máxima permitida de las cargas es 10 A.

Clasificación del dispositivo de mando según la protección contra la descarga eléctrica: clase II, según la norma EMC EN 60730-1 §2.7.5.

Acciones de Tipo 1 o de Tipo 2: tipo 1.

Características complementarias de las acciones de Tipo 1 o de Tipo 2: C.

2.2. TECHNICAL DATA OF THE ARTIC/FROSTY/ COMPATTO CONTROL PANEL

Container: grey self-extinguishing. Heat and fire resistance category: D.

Protection rating: IP65 (front panel)

Operating temp.: from 0 to 55 °C (from 32 to 131 °F)

Operating humidity: 90% relative humidity without condensation

Dimensions: 75.0 x 33.0 x 59.0 mm (2.952 x 1.299 x 2.322 in; L x H x P) with fixed screw terminal boards

Connection method of the fixed screw terminal boards for conductors up to 2.5 mm² (0.0038 in²): power supply, analogue inputs, digital inputs and digital outputs

Maximum length of the connection cables: 10 m (32.8 ft)

Pollution situation of the control device: 2.

Power supply: 230 VAC (+10 % -15%), 50... 60 Hz (±3 Hz), 2 VA.

Rated impulse-withstand voltage: 4 KV.

Overvoltage category: III.

Software class and structure: A.

Analogue inputs: 2 inputs (environment probe and evaporator probe or condenser probe) that can be set via the configuration parameter for PTC or NTC probes.

PTC analogue inputs (990 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: KTY 81-121. Measurement field: from -50 to 150 °C (from -58 to 302 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).

NTC analogue inputs (10 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: β3435. Measurement field: from -40 to 105 °C (from -40 to 221 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).

Digital inputs: 1 input (door switch or multifunction inputs). Digital inputs (potential free contact 5 VDC, 1.5 mA)

Views: 3-digit custom display, with function icons.

Digital outputs:

- 1 output (SPST 30 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the compressor
- 1 output (SPST 8 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the defrost function
- 1 output (SPST 5 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the evaporator fan.

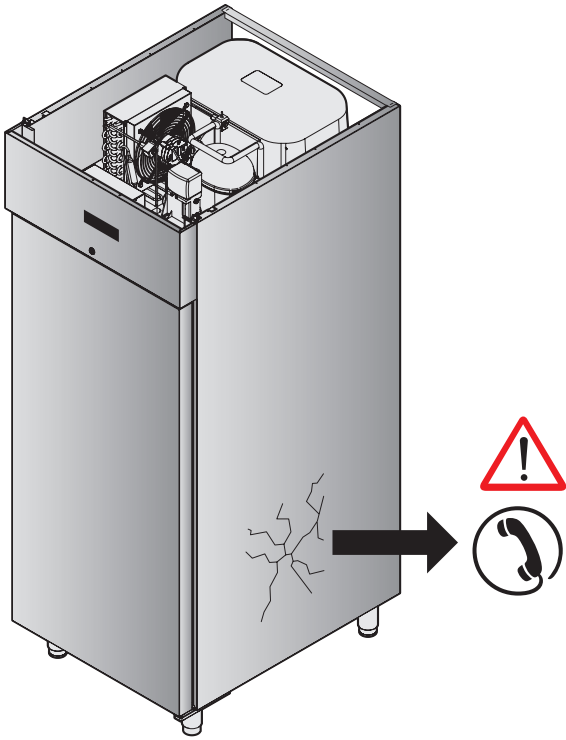
The maximum load current allowed is of 10 A.

Control device classification according to the protection rating against electric shock: class II, pursuant to EMC EN 60730-1 §2.7.5.

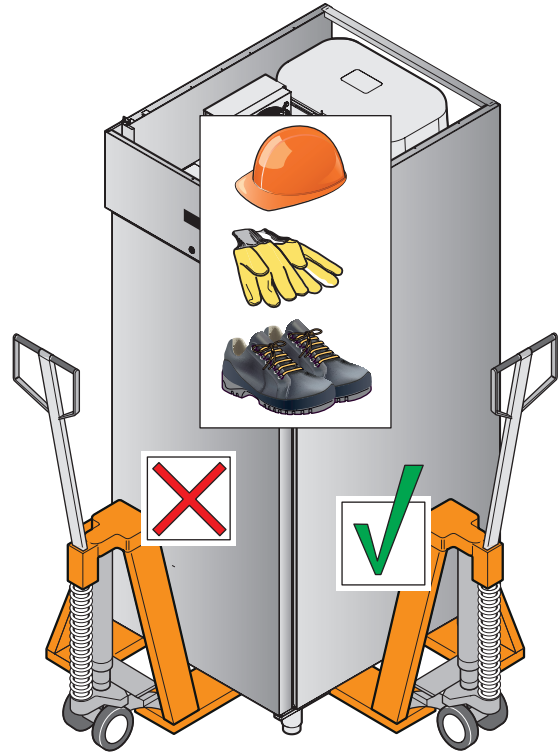
Actions 1 or 2: type 1.

Complementary characteristics of actions 1 or 2: C.

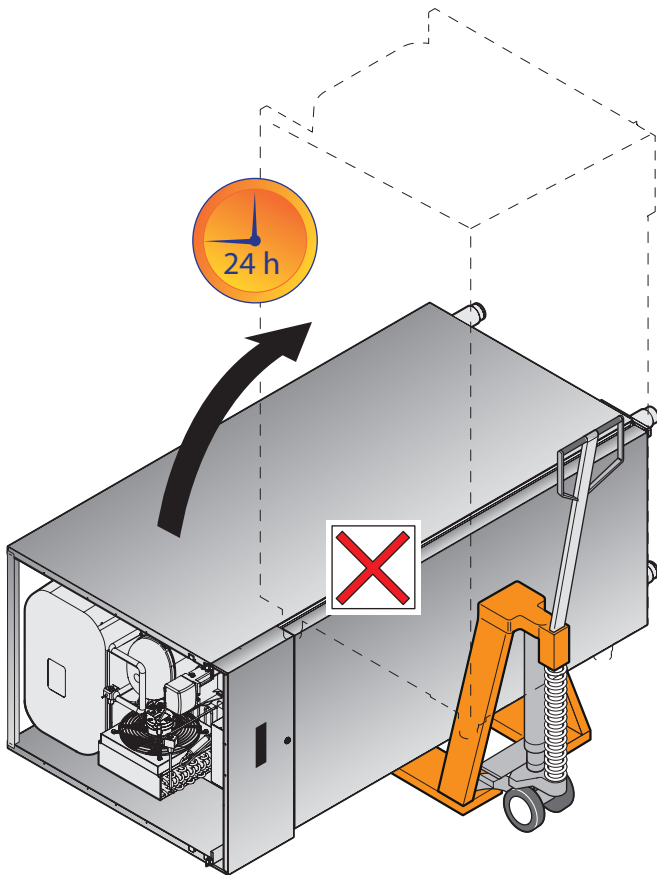
1



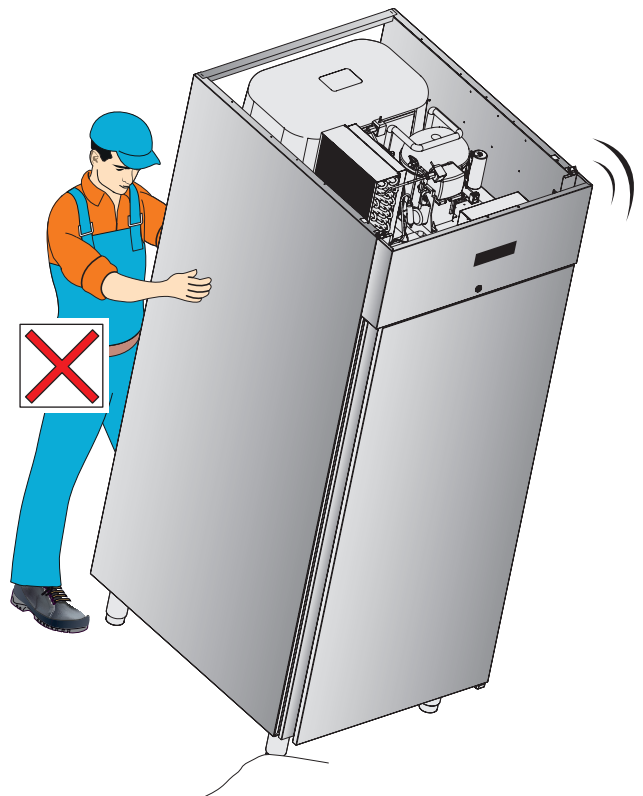
2



3



4



3.1. CONTROL DEL APARATO


- ▶ Después de desembalar el aparato, compruebe la integridad del aparato y la ausencia de daños causados por el transporte.
Si se aprecian daños o anomalías no proceda con la instalación, comunique de inmediato lo ocurrido al transportista.


 **En ningún caso, ningún aparato dañado podrá ser devuelto al fabricante sin previo aviso y sin haber obtenido antes la autorización por escrito.**


3.2. TRANSPORTE HACIA EL LOCAL DE INSTALACIÓN

El transporte y el desplazamiento del aparato deben llevarse únicamente:

- ▶ estando en plena posesión de las propias capacidades físicas y mentales y **dotados de EPI** (equipos de protección individual, por ejemplo guantes y calzado de seguridad) en cumplimiento de las disposiciones legales sobre prevención de accidentes y de las normativas vigentes;
usando medios idóneos para el desplazamiento adecuados al peso y al volumen del aparato. En caso de utilizar sistemas de elevación (p.ej. carretillas de horquillas o transpaletas) procure equilibrar el peso.
- ▶ **manteniendo la posición vertical**, para evitar la introducción en circulación del aceite contenido en el compresor que conllevaría la rotura de las válvulas y problemas de arranque del motor eléctrico); si por cualquier motivo esta operación fuera necesaria, **espere 24 horas después del posicionamiento** del aparato antes de volver a ponerlo en funcionamiento.
- ▶ Durante el desplazamiento no empuje ni arrastre el aparato para evitar que se vuelque o provoque daños en algunas partes del mismo (por ejemplo las patas).

 **El baricentro no coincide con el centro geométrico del aparato, por lo tanto preste atención a la inclinación durante el desplazamiento.**

 **El fabricante se exime de toda responsabilidad por los problemas debidos al transporte realizado en condiciones diferentes a aquellas especificadas anteriormente.**

 **Los aparatos, de cualquier modelo, NO son apilables, ni durante el transporte ni durante el almacenamiento.**

3.1. CHECKING THE APPLIANCE


- ▶ After you have unpackaged the appliance, check it's integrity and the absence of damage resulting from transport.
Do not install the appliance if you notice damage or anomalies but immediately inform the courier about it.


 **A damaged appliance cannot be returned to the manufacturer without prior notice and written authorisation.**

3.2. TRANSPORTING THE APPLIANCE TO THE INSTALLATION ROOM

The appliance must be transported and handled only:

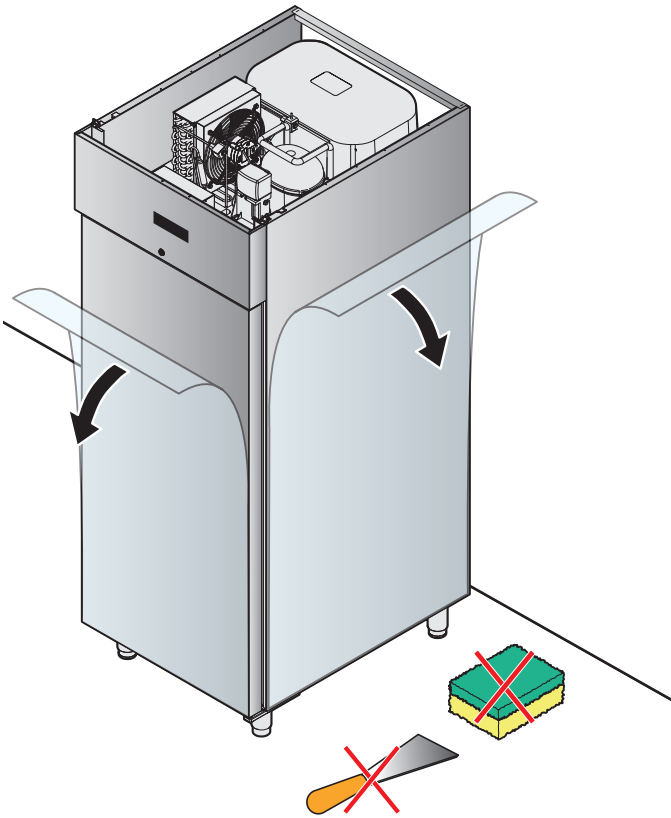
- ▶ by operators in full physical and mental capacity and **provided with PPE** (personal protection equipment, e.g. gloves and accident-prevention shoes) in compliance with the accident-prevention regulations and laws in force;
using suitable handling systems based on the weight and overall dimensions of the appliance. Pay attention to balance the weight if you use lifting systems, such as forklift trucks or transpallets.
- ▶ **keep a vertical position** to prevent the oil in the compressor from circulating and thus breaking the valves and causing problems to the electric motor upon its activation); should this operation be necessary, **wait 24 hours after having positioned** the appliance before starting it.
- ▶ Do not push or drag the appliance to prevent it from overturning or damage some of its parts (e.g. the feet).

 **The centre of gravity does not match the geometric centre of the appliance. Please pay attention to the inclination of the appliance when moving it.**

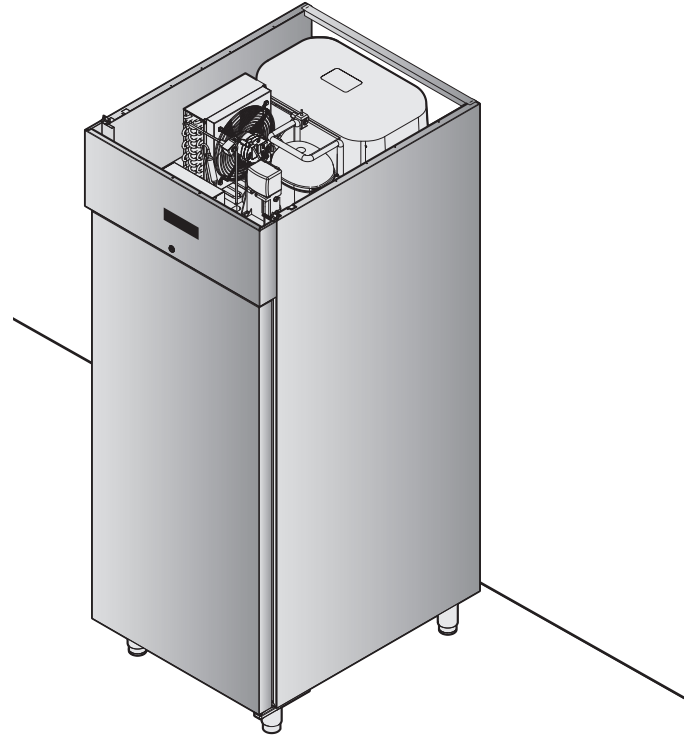
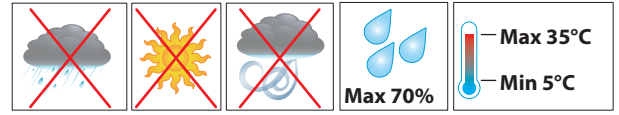
 **The manufacturer will not be held responsible for inconvenience resulting from transport carried out under conditions other than those specified above.**

 **The equipment cannot be stacked during transport or storage, regardless of the model.**

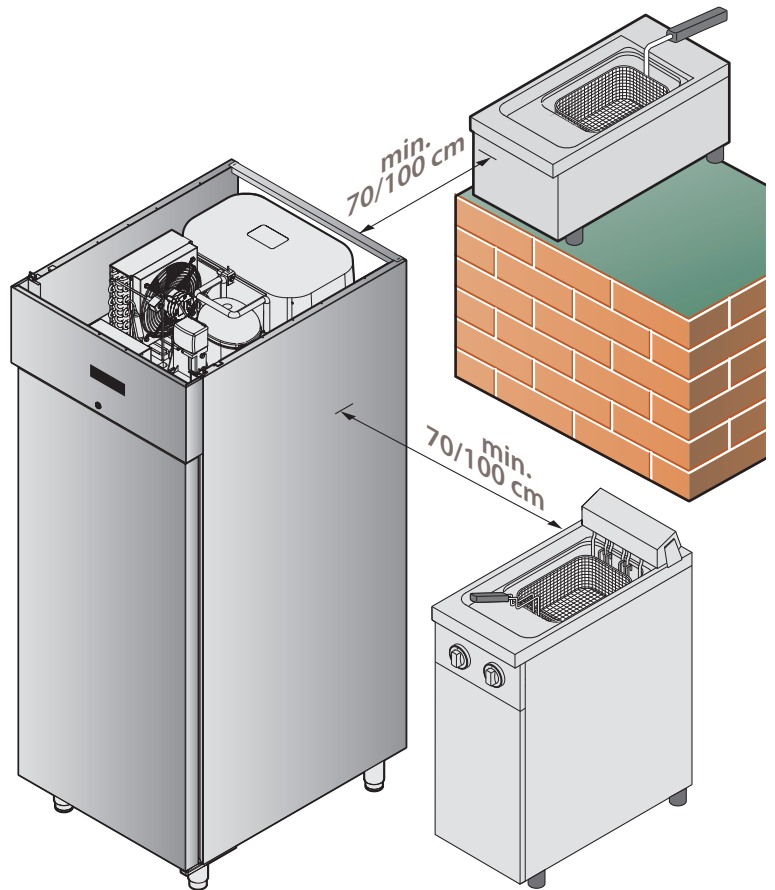
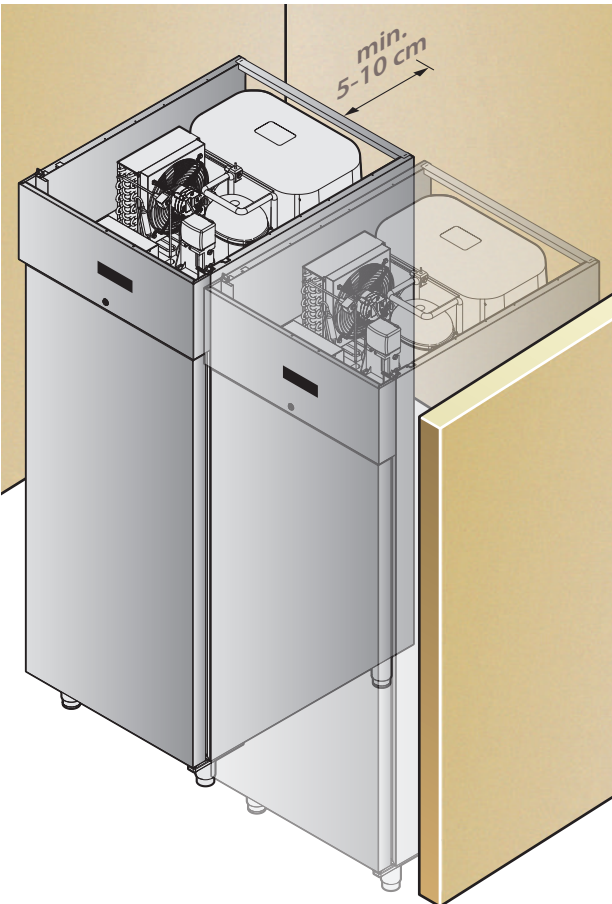
5



6



7



3.3. RETIRAR LA PELÍCULA PROTECTORA

- 5 ► Cuando el aparato se encuentra cerca del lugar de instalación, despegue con cuidado las películas protectoras del aparato: elimine los eventuales residuos de pegamento no usando herramientas puntiagudas, afiladas o abrasivas que podrían estropear las superficies, tampoco utilice detergentes abrasivos o ácidos.



Después de haber retirado las películas protectoras, procure no dejarlas al alcance de los niños o las mascotas puesto que son una fuente potencial de peligro. Elimine las películas de acuerdo con las normas locales.

3.4. POSICIONAMIENTO

3.4.1. Características del local de instalación

- 6 ► El local donde se va a instalar el aparato debe:
- disponer de un pavimento sin asperezas, **perfectamente nivelado** y que soporta el peso del aparato con carga completa.
 - no estar expuesto a los rayos directos del sol;
 - asegurar la correcta renovación del aire así como la ventilación adecuada;
 - cumplir las normativas vigentes en términos de seguridad en el trabajo y en las instalaciones;
 - no contener materiales o sustancias potencialmente explosivos;
 - estar dedicado únicamente para el almacenamiento de alimentos;
 - contar con valores de temperatura y humedad relativa comprendidos dentro de determinados límites, consulte la tabla a continuación:

Armarios con...	temperatura	humed. relativa
puerta ciega	comprendida entre +15°C y +40°C	comprendida entre 20% y 40%
puertas de cristal (serie ENERGY)	no inferior a +15°C	no superior a 85%
puertas de cristal (serie ARTIC)	no inferior a +25°C	no superior a 70%

3.4.2. Distancias mínimas

- 7 ► Instalar el aparato:
- de forma tal que sea posible acceder a las conexiones eléctricas e hídricas (cuando previstas);
 - dejar un espacio de al menos **5-10 cm por la parte posterior** del aparato;
 - a una distancia de **70-100 cm de aparatos calientes** (p.ej. freidoras, placas, etc..).

3.3. REMOVING THE PROTECTIVE FILM

- 5 ► When the appliance is near its installation site, slowly remove its protective films. Clean any glue residue using a suitable product. Do not use sharp or abrasive tools as these may damage the surface. Do not use abrasive detergents or acids.



Once removed, the protective films must be kept out of the reach of children and animals as they are potentially dangerous. Dispose of the films in compliance with local regulations.

3.4. POSITIONING

3.4.1. Characteristics of the installation room

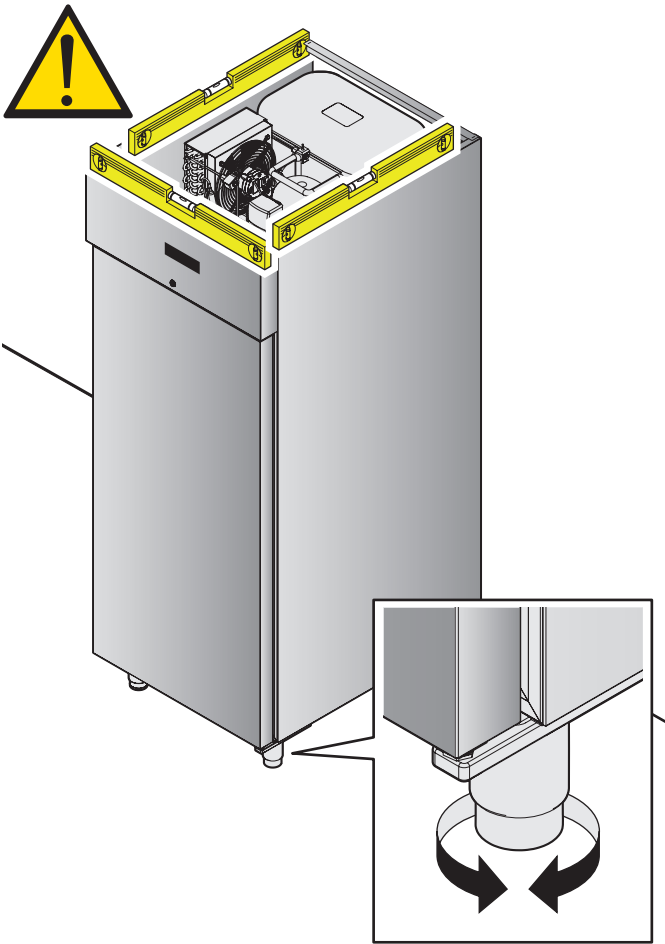
- 6 ► The room where the equipment will be positioned must:
- have a smooth, **perfectly level floor**, which can withstand the weight of the appliance at full load.
 - not be exposed to direct sunlight;
 - have correct ventilation and the possibility to be ventilated;
 - comply with the laws in force regarding system safety and safety in the workplace;
 - not contain potentially explosive materials or substances;
 - be specifically intended for the storage of food;
 - have temperature and relative humidity ranging between certain limits (see table below):

Cabinets with...	temperature	relative humidity
blind door	ranging between +15°C and +40°C	ranging between 20% and 40%
glass doors (ENERGY range)	not lower than +15°C	not greater than 85%
glass doors (ARTIC range)	not lower than +25°C	not greater than 70%

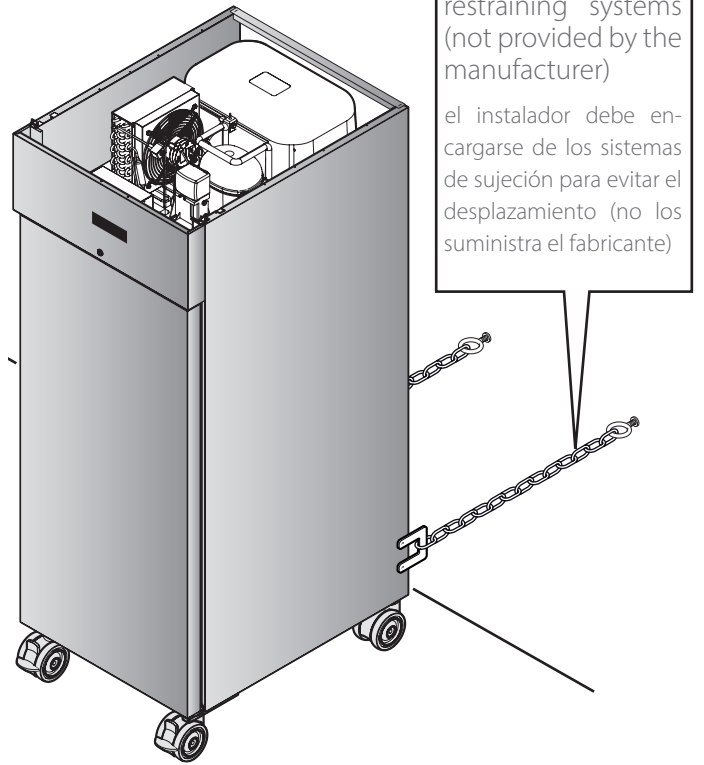
3.4.2. Minimum pitch

- 7 ► Install the appliance:
- so that all the water and electrical connections (if any) are accessible;
 - leaving a space of at least **5 to 10 cm at the back** of the appliance;
 - at a distance of **70-100 cm from hot appliances** (es. fryers, plates, etc.).

8



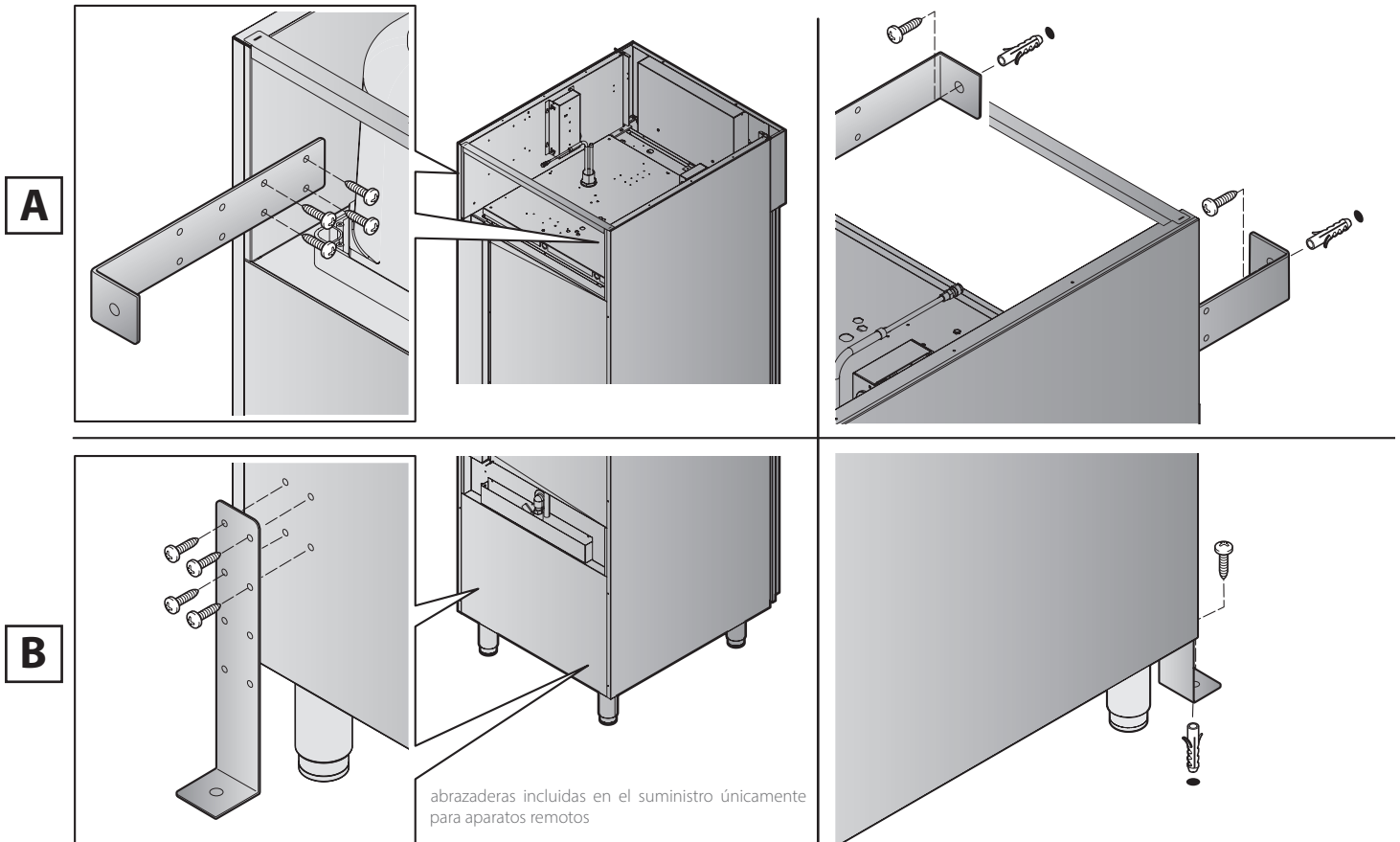
10



the installer is in charge of providing restraining systems (not provided by the manufacturer)


el instalador debe encargarse de los sistemas de sujeción para evitar el desplazamiento (no los suministra el fabricante)


9




abrazaderas incluidas en el suministro únicamente para aparatos remotos

brackets provided only for remote appliances


 El aparato no es apto para ser empotrado. No coloque el aparato cerca de materiales o recipientes de material inflamable (p.ej. paredes divisorias, bombonas de gas, etc.) por peligro de incendio y explosión.

 The appliance is not suitable for recessed installation. Do not install the appliance near flammable materials or containers of flammable materials (e.g. partitions, gas canisters, etc.) due to the risk of fire and explosion.

3.4.3. Posicionamiento y nivelación


 Estos aparatos deben apoyarse únicamente en el suelo. No instale otros accesorios ni aparatos por debajo o encima de ellos. No sustituya las patas suministradas por el fabricante por otros tipos de patas o soportes.


3.4.3. Positioning and levelling

 These appliances must only be placed on the floor. Do not insert other accessories or appliances above or below them. Do not replace the feet supplied by the Manufacturer with other types of feet or supports.

8 ▶ El aparato debe estar apoyado en el suelo y estar **perfectamente nivelado** girando las patas de apoyo; cualquier otra solución de instalación deberá ser acordada y aprobada por el fabricante.

8 ▶ The appliance must be placed on the floor and be **perfectly levelled** rotating the supporting feet. Any other solution must be agreed and approved by the manufacturer.

 Si los aparatos no están nivelados, ¡su funcionamiento y el flujo de los condensados podrían verse afectados!

 The equipment must be levelled not to compromise its operation and the condensation drain!

9 ▶ **Únicamente para aparatos remotos (sin equipo refrigerado integrado)**

9 ▶ **Only for remote appliances (without built-in cooling unit)**

El aparato debe estar **anclado a la pared A o al suelo B** para evitar los riesgos de vuelco accidental. Para la fijación utilizar únicamente las abrazaderas suministradas, el instalador deberá elegir los tornillos y los tacos puesto que depende del tipo de pared de anclaje.

The appliance must be **secured to the wall A or floor B** to prevent it from accidentally overturning. Only use the supplied brackets to fasten the appliance to the wall. The installer is in charge of choosing the screws and anchor bolts based on the type of wall.

10 ▶ **Únicamente para aparatos con equipo refrigerado integrado**


10 ▶ **Only for appliances with built-in cooling unit**


Es posible encargar, durante la fase de pedido, aparatos dotados de ruedas, las únicas autorizadas y probadas por el Fabricante.

If requested upon placing the order, the appliance can be provided with wheels approved and tested by the manufacturer.

En este caso se recomienda sujetar el aparato para evitar su desplazamiento (por ejemplo mediante una cadena, no incluida en el suministro) para no dañar las conexiones en caso de desplazamiento excesivo.


In this case, we recommend restraining the movement of the appliance (for example with a chain - not supplied) not to damage the connections in case of excessive movement.


 Se recomienda no instalar ruedas diferentes a aquellas ya montadas en los aparatos. Si fuera necesario sustituirlas porque están estropeadas, solicite al fabricante los repuestos originales.


 We recommend not using wheels other than those already mounted on the appliance. In case you need to replace them because they are damaged, request original spare parts to the manufacturer.



3.5. CONEXIÓN ELÉCTRICA


3.5.1. Advertencias de seguridad

 Antes de realizar la conexión eléctrica lea detenidamente las advertencias de seguridad incluidas en las primeras páginas de este manual, y coteje siempre los datos de la instalación con aquellos que figuran en la placa de matrícula.

 La conexión a la red de alimentación eléctrica debe cumplir con las normativas vigentes en el país de instalación del aparato y debe ser llevado a cabo por personal cualificado y autorizado por el fabricante: el incumplimiento de estas normas puede provocar daños y lesiones, anula la garantía y exime al fabricante de cualquier responsabilidad.


 El aparato debe estar conectado de forma directa y exclusiva a la red eléctrica y debe estar equipado aguas arriba con un interruptor de fácil acceso e instalado en la instalación según las normativas vigentes en el país de instalación del aparato. Este interruptor debe estar dedicado exclusivamente al aparato y debe disponer de una separación omnipolar de los contactos que garantice la desconexión completa bajo la categoría de sobretensión III. ES obligatorio realizar correctamente la puesta a tierra mediante un cable único sin uniones ni interrupciones, ni siquiera por el interruptor de protección.


 Cada aparato debe estar incluido en un **sistema equipotencial** usando el borne marcado por el símbolo . Este borne permite conectar un cable de tierra según las disposiciones legales vigentes. La eficacia del sistema equipotencial debe ser debidamente controlada según lo previsto en la normativa vigente.


 Cuando el aparato está funcionando, el valor de la tensión de alimentación no debe alejarse de +/-10% del valor indicado en la placa de matrícula.



3.5. ELECTRICAL CONNECTION


3.5.1. Safety precautions

 Before proceeding with the electrical connection, read the safety warnings at the beginning of this manual carefully, and always compare the system data with those shown on the rating plate.

 The connection to the power supply must comply with the regulations in force in the country where the appliance is installed, and it must be carried out by qualified technicians, authorised by the manufacturer. Failure to comply with these regulations may cause damage and injury, invalidates the warranty and relieves the manufacturer of all liability.

 The appliance must be connected directly and exclusively to the power supply and must be fitted with an easily accessible switch, installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. This switch must be specific for the appliance and have a contact separation in all poles so as to guarantee complete disconnection under overvoltage category III. It is mandatory to have a proper earth connection using one cable without junctions or be cut off by the protective switch for any reason.

 Every appliance must be included in an **equipotential system** using the terminal marked with the symbol . This terminal allows you to connect an earth cable according to the legal regulations in force. Check the effectiveness of the equipotential system, according to the regulations in force.


 When the appliance is operating, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate


3.5.2. Conexión a la red eléctrica

El aparato se entrega con cable de alimentación y enchufe Schüko ya montado.

11 ► Realizar la conexión a una toma dotada aguas arriba de interruptor dedicado, de fácil acceso e instalado en la instalación de acuerdo con las normativas vigentes en el país de instalación del aparato. No utilice adaptadores, tomas múltiples o cables alargadores.

 No está prevista la posibilidad de realizar ningún tipo de prolongación del cable.

 Si el cable fuera demasiado largo, no enrollarlo sobre sí mismo y preste atención a que no esté aplastado ni estropeado o no sea un estorbo para el paso de personas.


 Únicamente un técnico cualificado y autorizado puede sustituir el cable eléctrico de conexión. El cable debe ser reemplazado únicamente por otro de características análogas. El cable de puesta a tierra debe ser siempre de color amarillo verde y más largo de 3mm respecto de los demás.


3.5.2. Connecting the appliance to the power supply

The appliance leaves the factory with a power cord and a Schüko plug already mounted.

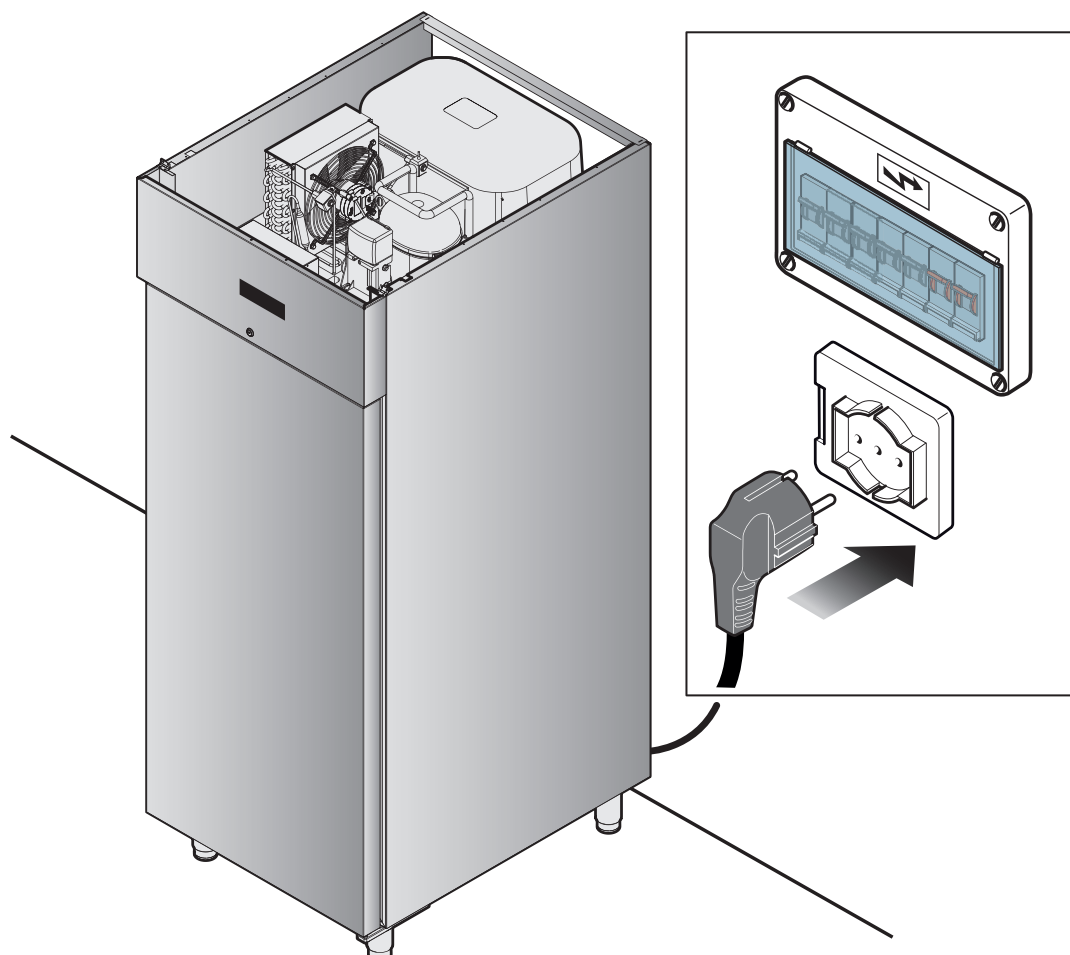
11 ► Connect to a socket upstream the dedicated switch, which must be easily accessible and installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. Do not use adapters, multiple sockets or extensions.

 The cord cannot be extended in any way.

 Do not wind up the cord on itself if it is too long and make sure it is not pinched, crushed, or is obstructing the passage of people.

 The power cord must only be replaced by a qualified and authorised technician. The cord must only be replaced with one having the same characteristics. The earth cable must always be yellow/green and 3 mm longer than the other cables.

11



3.6. CONEXIONES HÍDRICAS

3.6.1. Desagüe de agua de condensación

El aparato se entrega normalmente sin desagüe, es decir con el fondo de la cámara no perforado; sin embargo durante la fase de pedido se puede solicitar la instalación, en la parte inferior, de un sifón para conectar a un tubo de desagüe.

- 12 ►** El desagüe debe:
- montar el sifón suministrado;
 - tener una longitud comprendida entre 0,5 y 3 metros;
 - no tener estrangulaciones ni estrechamientos;
 - tener una pendiente mínima de un 5%;
 - tener una distancia de al menos 25 mm de la zona de evacuación (p.ej. rejilla). El cumplimiento de esta normativa asegura que las bacterias potencialmente peligrosas NO puedan atravesar el tubo de desagüe y contaminar los alimentos.
 - tener un diámetro no inferior al diámetro de la unión de desagüe (ø32 mm).


 El desagüe debe absolutamente ubicarse fuera del perímetro del aparato.

3.6. WATER CONNECTIONS

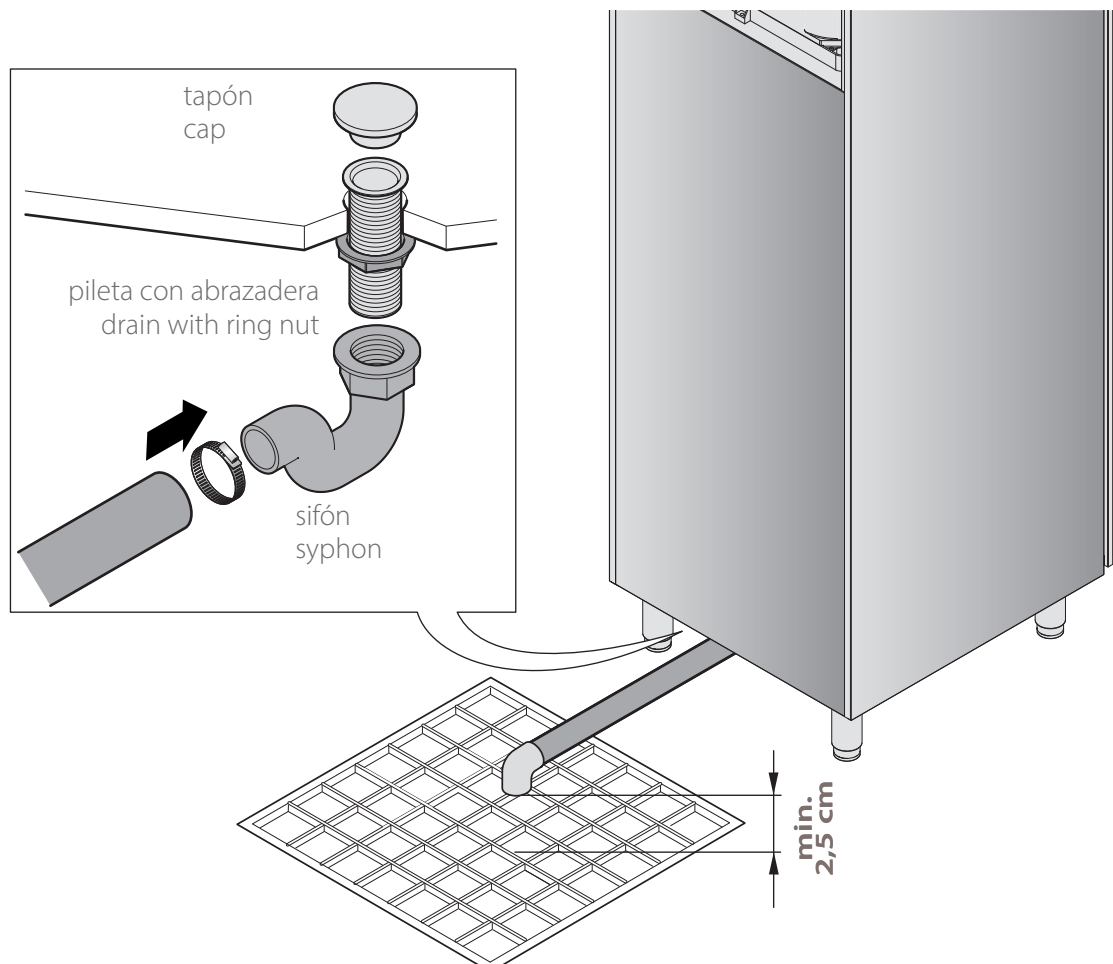
3.6.1. Water drain

Generally, the appliance leaves the factory without a drain, meaning with the bottom of the cell not perforated. It can be prepared on the lower part in order to install a syphon to be connected to a drain pipe upon request when placing the order.

- 12 ►** The drain must:
- mount the provided syphon;
 - have a length ranging between 0.5 and 3 metres;
 - be free from bottlenecks or shrinkage;
 - have a minimum slope of 5%;
 - be at least 25 mm away from the evacuation area (e.g. grate). Compliance with this regulation ensures that potentially dangerous bacteria CANNOT go up the drain pipe and contaminate the food.
 - have a diameter that is not less than the drain attachment (ø32 mm).

 The drain must be placed outside the appliance perimeter.

12



3.6.2. Recuperación del agua de deshielo

En caso de humedad ambiental elevada, el deshielo con gas caliente o con la resistencia podría no ser suficiente.

Para evitar este problema, durante la fase de pedido se puede encargar un armario refrigerado equipado con un racor acodado y un tubo para descargar el agua de deshielo en un desagüe.

Si la longitud del tubo suministrado no fuera suficiente, se puede alargarlo mediante un enganche rápido de unión con diámetro adecuado (no suministrado).

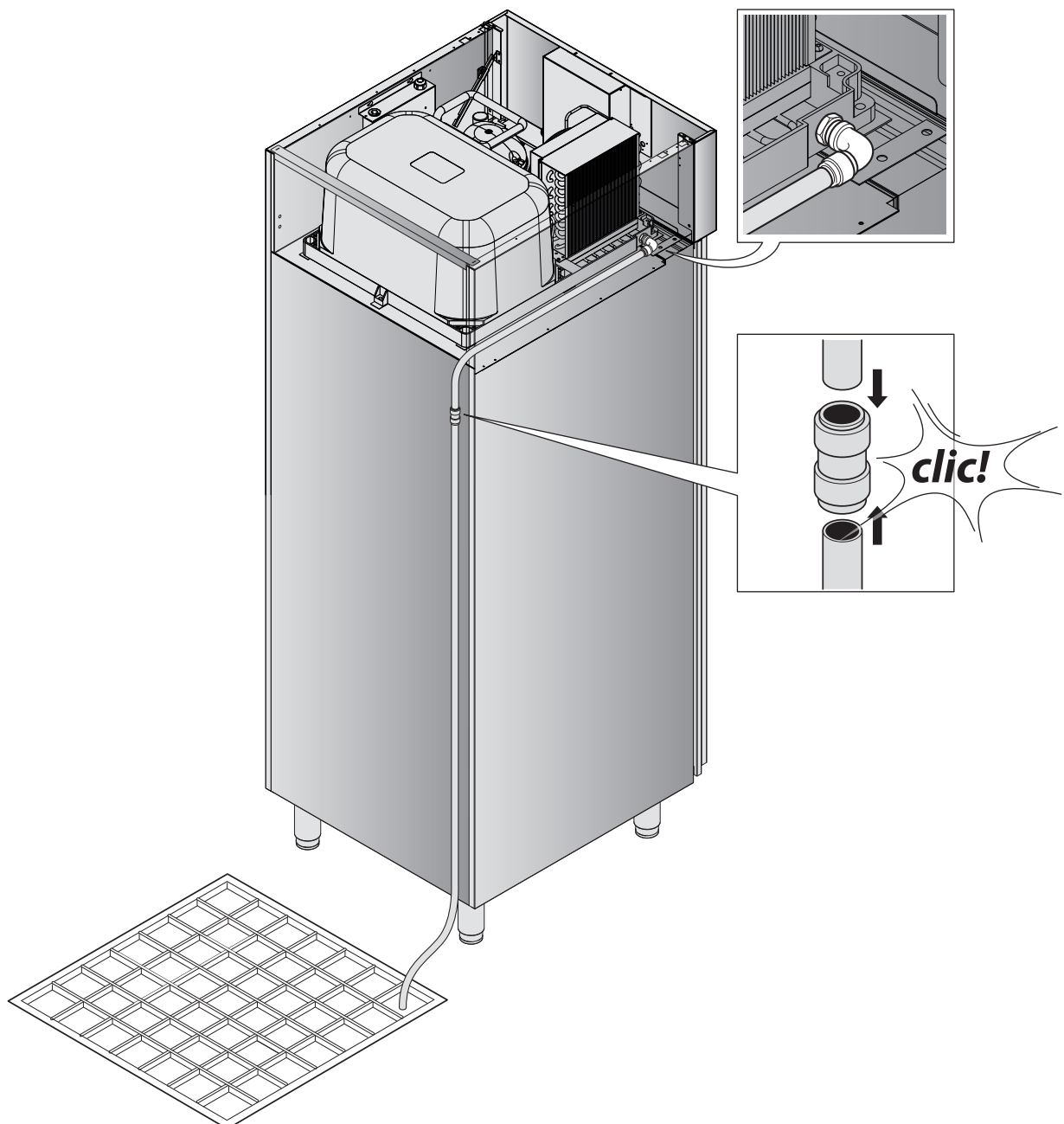
3.6.2. Recovering defrosting water

In the presence of high environmental humidity, defrosting using hot gas or the resistor may not be sufficient.

Upon request when placing the order, the refrigerated cabinet can be equipped with an elbow fitting and a pipe to drain the defrosting water.

If the provided pipe is too short, you can extend it using a quick coupling having suitable diameter (not supplied).

13



3.7. INVERSIÓN DE LA PUERTA

Cuando fuera necesario, se puede girar la puerta para cambiar su sentido de apertura.

Secuencia de las operaciones:

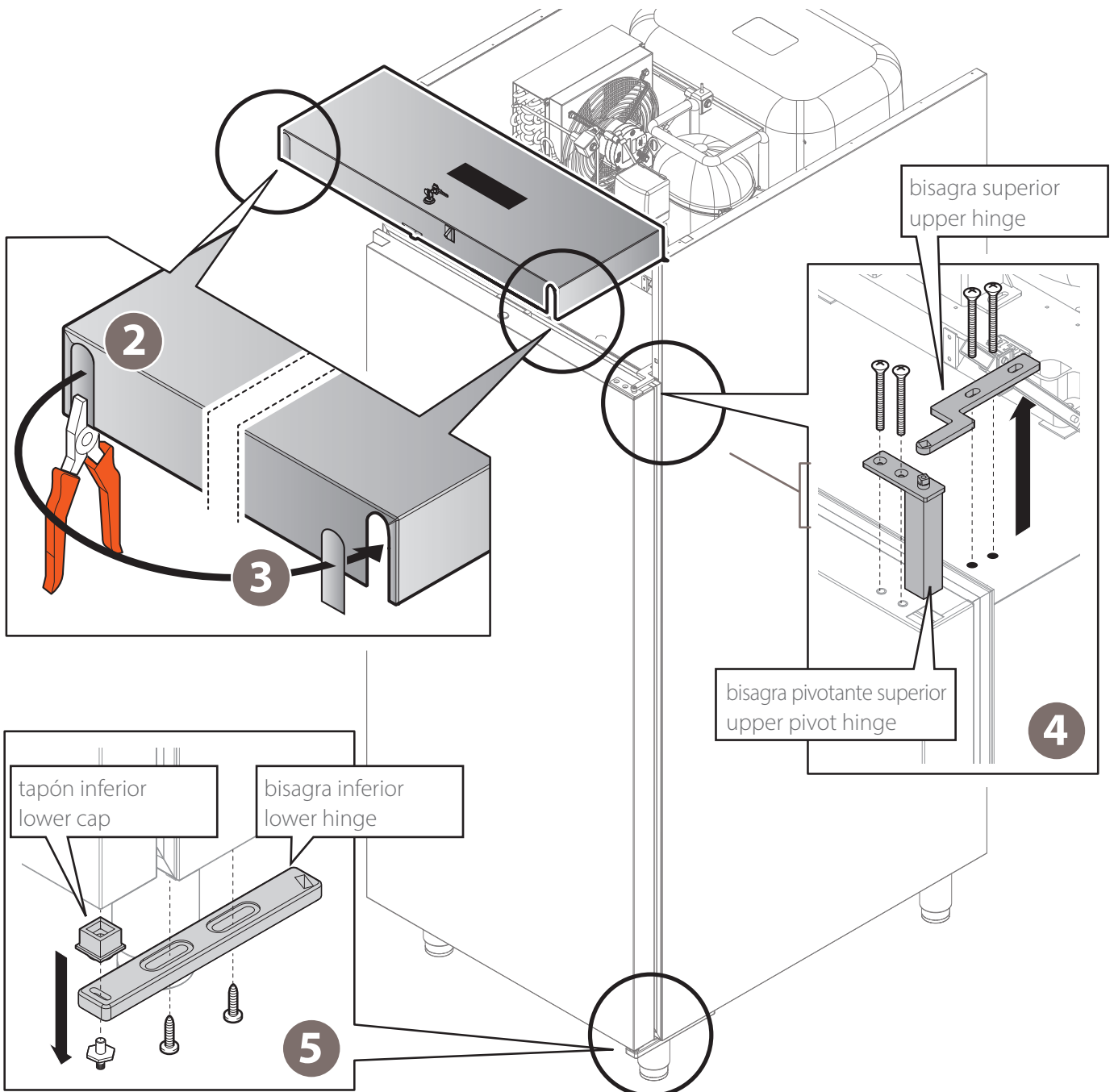
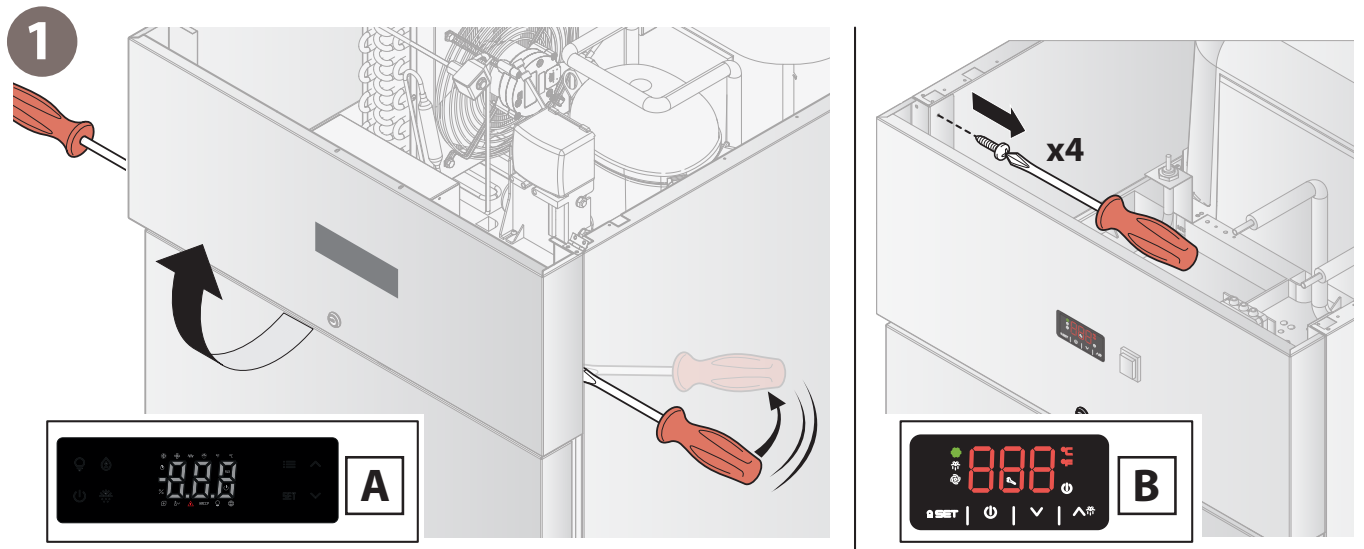
- 1 Levantar el panel de mandos:** dependiendo del modelo, identificable desde el panel de mandos, la operación se puede realizar **A** haciendo palanca con un destornillador o **B** quitando los 4 tornillos que lo sujetan.
- 2** con una pinza **retirar la plantilla** precortada que se encuentra en el panel superior (dependiendo del modelo podría tener una forma diferente de aquella representada);
- 3** usar la plantilla desmontada para **cerrar el agujero en el otro lado**. Para mantenerla en la posición correcta coloque cinta adhesiva entelada situada dentro del panel.
- 4 5 retire las bisagras inferiores y superiores** teniendo cuidado de que no se caiga la puerta. **Retire también el tapón inferior y la bisagra pivotante superior.**

3.7. HOW TO REVERSE THE DOOR

When needed, you can rotate the door so as to change the way the door opens.

Follow these steps:

- 1 Lift the control panel:** depending on the model (see the control panel), you can **A** lift it with the help of a screwdriver or **B** by removing the 4 screws that secure it.
- 2** remove the **pre-cut template** on the upper panel (it may have different shapes compared to the one in the figure, depending on the model);
- 3** use the removed template to **close the hole on the other side**. To keep it in position, we recommend using fabric adhesive tape inside the panel.
- 4 5 remove the upper and lower hinges** holding the door to prevent it from falling. **Remove also the lower cap and the upper pivot hinge.**



6 retire la abrazadera de bloqueo cerradura;

7 darle la vuelta a la puerta con cuidado máximo, procurando no abollarla ni arañarla;

8 vuelva a montar la abrazadera de bloqueo cerradura;

9 10 vuelva a montar las bisagras inferior y superior;

11 precargue el resorte del pivote de forma tal que forme con la abrazadera superior un arco de 180° tal como indicado por la flecha;

12 13 vuelva a montar la puerta invertida, compruebe el correcto funcionamiento del resorte y apriete todos los tornillos.

Cierre y vuelva a montar el panel superior del cuadro eléctrico.

6 remove the locking bracket;

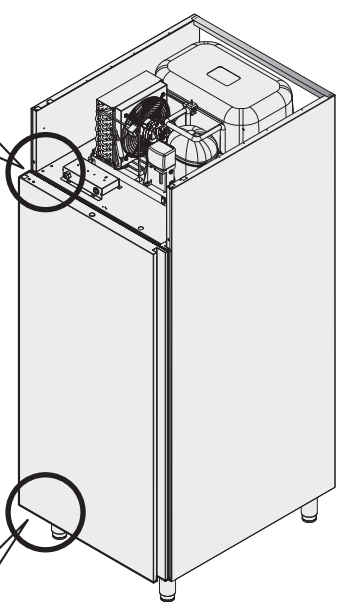
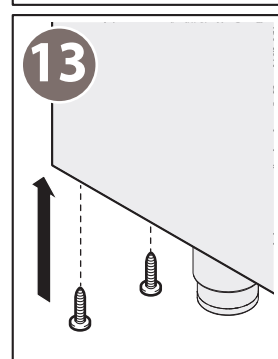
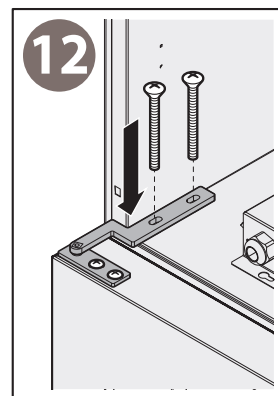
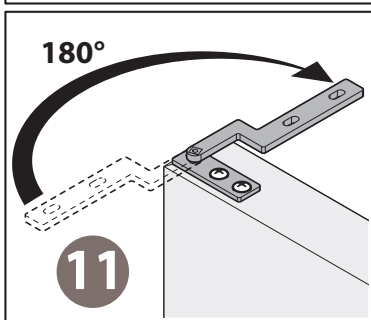
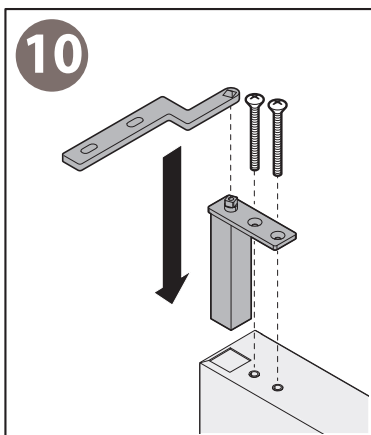
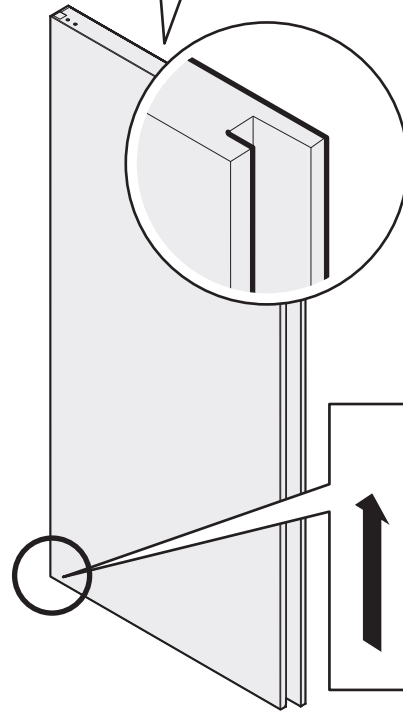
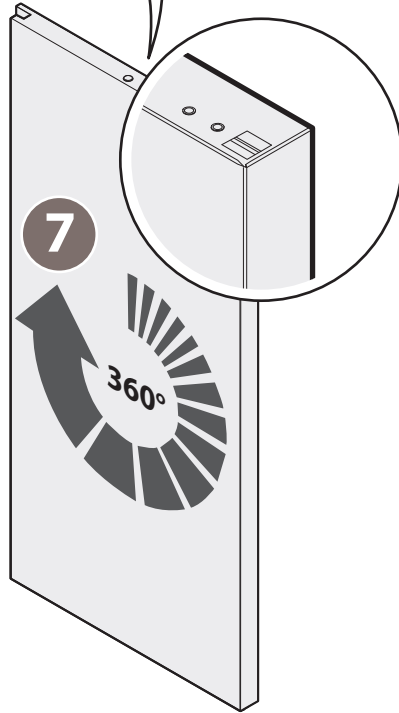
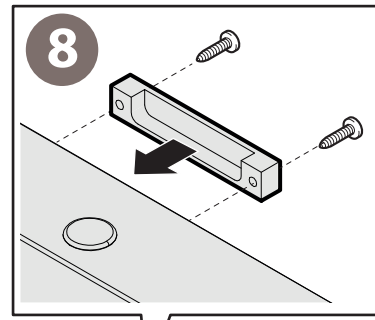
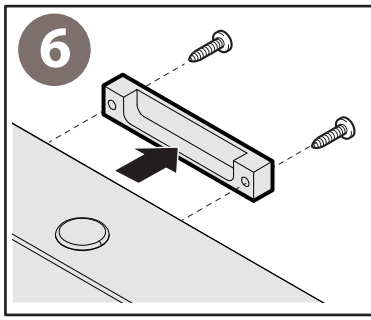
7 turn the door upside-down paying attention not to bruise it or scratch it;

8 remount the locking bracket;

9 10 remount the lower and upper hinges;

11 pre-charge the pivot spring making it rotate by 180° using the upper bracket, as indicated by the arrow;

12 13 install the reversed door, checking the correct operation of the spring and tightening all the screws. Close or reinstall the upper panel of the electrical panel.



3.8. LECTURA DE LA PLACA DE MATRÍCULA

15 ► La placa de matrícula está ubicada en el costado posterior del aparato y contiene información técnica importante, la cual es indispensable cuando se solicita la intervención para mantenimiento o reparación del aparato; por lo tanto se aconseja no quitarla, dañarla ni modificarla.

3.8. READING THE RATING PLATE

15 ► The rating plate is placed on the right side of the appliance and provides important technical information. This information is essential for maintenance or repair purposes. For this reason, do not remove, damage or modify it.

15

datos del fabricante
manufacturer data

número de matrícula
serial number

modelo
model

código
code

alimentación
power supply

deshielo
defrosting

refrigerante
cooling gas

clase climática
climatic class

gas de aislamiento
insulating gas

número de confirmación de pedido
order confirmation number

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	CE
MOD.			
CODICE CODE		MATR. S/N	
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V) (Hz)	(W)	(A)
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING			
REFRIGERANTE COOLING GAS	MASSA (Kg) QUANTITY		
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS			Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		60
ORDINE CONFIRM NR.	ANNO YEAR		

masa gas
gas mass


presión de gas máxima
maximum gas pressure


año de fabricación
year of manufacture


3.9. ENSAYO

Después de instalar el aparato, controle y marque con “√” todos los puntos de la tabla: esto le permitirá cerciorarse de haber realizado correctamente la instalación.

Ponga en funcionamiento el aparato siguiendo lo indicado en la sección “Uso” de este manual y efectúe algunas pruebas de ensayo.

 Las primeras veces que usa el aparato, debido a la evaporación de la humedad de los materiales aislantes, podrían generarse olores desagradables que irán desapareciendo gradualmente en los ciclos de funcionamiento sucesivos.

 En caso de que se produzcan alarmas, controle el tipo de alarma en cuestión en la sección “Uso”: si no fuera posible solucionar el problema, póngase inmediatamente en contacto con el fabricante y, a la espera de la reparación, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.


 Si necesitara información adicional o si tuviera alguna duda sobre la instalación, el fabricante está a su entera disposición para responder a cualquier pregunta que pueda tener.


√	asegúrese de que...
	se ha retirado la película de protección de las superficies
	se ha retirado de la cámara del aparato cualquier objeto no adecuado (p.ej. folletos, bolsas de plástico, etc.).
	se ha verificado la idoneidad de los locales de instalación (correcta renovación del aire, etc...)
	el aparato esté nivelado y apoyado perfectamente en el suelo
	se han respetado las distancias mínimas de paredes u otros aparatos
	el aparato está conectado de forma directa a la red eléctrica y equipado aguas arriba con un interruptor de fácil acceso, único para cualquier aparato
	la tensión de red coincida con los datos que figuran en la placa de matrícula
	la conexión eléctrica ha sido realizada de acuerdo con las normativas vigentes en el país de instalación del aparato
	el aparato está conectado a un sistema equipotencial
	el aparato está conectado correctamente a un desagüe (cuando previsto)
	el usuario disponga de toda la documentación correspondiente y que ha recibido la formación adecuada sobre el uso del aparato


3.9. INSPECTIONS

Once you have installed the appliance, check all the items in the table with a “√” to ensure you have installed the appliance correctly.

Start the appliance following the instructions provided in section “Use” and run a few browsing tests.

 When the appliance is used the first few times, it may produce an unpleasant smell due to the evaporation of the humidity. This smell will fade gradually with each subsequent operating cycle.

 If alarms appear, check what they mean in section “Use”. If the problem persists, promptly inform the manufacturer and, while waiting for the appliance to be repaired, disconnect it from the power supply.

 Should you require further information or have any doubts or questions regarding installation, please feel free to contact the manufacturer.

√	make sure that:
	the protective film has been removed from the surfaces
	any non-conforming object has been removed from the appliance chamber (e.g. manuals, plastic bags).
	the suitability of the installation rooms have been checked (correct air ventilation, minimum/maximum temperature, etc.)
	the appliance is levelled and perfectly resting on the floor
	the minimum distance from the walls and any other appliance have been respected
	the appliance is connected directly to the power supply and has an easy-access single switch for each appliance
	the supply voltage matches the data on the rating plate
	the electrical connection has been carried out according to the standards in force in the country where the appliance is installed
	the appliance is connected to an equipotential system
	the appliance is appropriately connected to a drain (if any)
	the user holds all the documentation and has been correctly instructed regarding the use of the appliance

Los aparatos funcionan con propano R290, un hidrocarburo HC de alta pureza, bajo impacto ambiental y con excelentes propiedades termodinámicas.

4.1. CARACTERÍSTICAS DE GAS:

- No daña la capa de ozono (ODP = 0).
- Potencial de calentamiento global (GWP) = 3
- Punto de ebullición a 1,013 bar: -42°C
- Glide (deslizamiento de temperatura) (°C): 0
- Nr. ONU: 1978
- Clasificación de seguridad: A3.
- No es tóxico pero es extremadamente inflamable.

4.2. IDENTIFICACIÓN DE LOS PELIGROS

La exposición prolongada por inhalación puede provocar efectos anestésicos, anomalías en el ritmo cardíaco e incluso la muerte repentina. El producto nebulizado o bajo forma de salpicaduras puede provocar quemaduras por congelación en los ojos y la piel.

El gas es altamente inflamable, mantenerlo alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llama abierta u otras fuentes de ignición. No fume.

4.3. MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

4.3.1. Inhalación

Alejar al accidentado del lugar de exposición usando un respirador autónomo; llevarlo a un lugar cálido y mantenerlo tumbado. En caso de necesidad, practicar la respiración artificial, administrar oxígeno o realizar el masaje cardíaco. Solicitar asistencia médica inmediata.

4.3.2. Contacto con la piel

Descongelar con agua las zonas afectadas. Quitarse la ropa contaminada puesto que podría adherirse a la piel en el caso de quemaduras por congelación, y lavarse inmediatamente con abundante agua templada. Si se produce irritación cutánea o se forman ampollas solicite asistencia médica.

4.3.3. Contacto con los ojos

Lavar inmediatamente con agua limpia, manteniendo los párpados separados, durante al menos 15 minutos. Solicitar asistencia médica.

4.3.4. Ingestión

¡No provocar el vómito! Si el accidentado es consciente, hacerle enjuagar la boca con agua y darle de beber 200-300 ml de agua. Solicitar asistencia médica inmediata.

These appliance run with R290 propane, a High Purity Hydrocarbon (HC) featuring low environmental impact and excellent thermodynamic properties.

4.1. GAS CHARACTERISTICS:

- It does not damage the ozone layer (ODP = 0).
- Global warming potential (GWP) = 3
- Boiling point at 1,013 bar: -42 °C
- Glide (°C): 0
- UN number: 1978
- Safety classification: A3.
- Non-toxic but extremely flammable.

4.2. HAZARD IDENTIFICATION

Prolonged exposure by inhalation can cause anaesthetic effects, heart rhythm abnormalities, and sudden death. When sprayed, the product may cause frost burns to eyes or skin.

This gas is highly flammable. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, open flames or other ignition sources. Do not smoke.

4.3. FIRST AID MEASURES

4.3.1. Inhalation

Take the victim away from the contaminated area while wearing self-contained breathing apparatus. Keep the victim warm and lying down. If needed, apply artificial respiration, supply oxygen or perform CPR. Ask for the immediate intervention of a physician.

4.3.2. Contact with skin

Defrost the area using water. Remove contaminated clothing, as it may adhere to the skin in case of gel burns and immediately wash the victim with plenty of warm water. Call a physician in the presence of skin rash or blisters.

4.3.3. Contact with eyes

Immediately wash the eyes with clean water, keeping the eyelids open, for 15 minutes. Ask for the intervention of a physician.

4.3.4. Ingestion

Do not induce vomiting! If the victim is conscious, rinse their mouth with water and make them drink 200 or 300 ml of water. Ask for the immediate intervention of a physician.

4.4. MEDIDAS DE LUCHA CONTRA INCENDIOS

Altamente inflamable. La descomposición térmica incompleta provoca la emisión de vapores muy tóxicos y corrosivos de monóxido de carbono). En caso de incendio usar un respirador autónomo y ropa de protección adecuada.

4.4.1. Medios de extinción

Agua nebulizada o polvo seco.

No utilizar chorros de agua ni dióxido de carbono para apagar un incendio.

4.5. MEDIDAS EN CASO DE VERTIDO ACCIDENTAL

En caso de vertido, no intente detenerlo, ventile el local y haga evacuar inmediatamente la zona cumpliendo el plan de seguridad local.

Tener en consideración que el gas es altamente inflamable.

CONSIDERACIONES RELATIVAS A LA ELIMINACIÓN

Recuperar y reciclar el producto: si no fuera posible, la eliminación del aparato deberá efectuarse en una instalación equipada y autorizada.

4.4. FIRE-FIGHTING MEASURES

Highly flammable. Incomplete thermal decomposition causes the emission of extremely toxic and corrosive vapours (carbon monoxide). In case of fire, wear a self contained breathing apparatus and suitable protective clothing.

4.4.1. Fire extinguishing equipment

Sprayed water or dry powder.

Do not use water jets or carbon dioxide to extinguish fire.

4.5. WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENTAL LEAKAGE

Do not try to stop the leakage but ventilate the area and evacuate from it following the safety plan.

Keep in mind that this gas is highly flammable.

INFORMATION ON DISPOSAL

Recover and recycle the product. If this is not possible, its destruction must take place at an authorised, suitably equipped site.

USO

Parte dedicada a los operadores


USE

Section reserved to users



-
- p. 37** Información preliminar
Basics
 - p. 40** Uso del panel de mando ENERGY
How to use the ENERGY control panel
 - p. 56** Uso del panel de mando ARTIC/FROSTY/COMPATTO
How to use the ARTIC/FROSTY/COMPATTO control panel
 - p. 45** Resolución de problemas y ajuste de parámetros
Troubleshooting

1.1. CONOCER EL APARATO

 Antes de usar el aparato lea detenidamente las advertencias de seguridad presentes en las primeras páginas de este manual.

Este aparato pertenece a una gama de aparatos de alto nivel dedicada a la conservación de productos de pastelería o gastronomía, según el modelo comprado.

El objetivo de estos aparatos es **mantener la temperatura** de los alimentos:

- en valores de **temperatura positiva** (TN) +2°C aproximadamente para los alimentos frescos
- en valores de **temperatura negativa** (BT) -20°C aproximadamente para los alimentos ultracongelados.

Para la conservación de alimentos, antes de introducirlos en el aparato, deben ser tratados usando abatidores/congeladores rápidos de temperatura.

1.1. KNOWING THE APPLIANCE

 Before using the appliance, carefully read the safety warnings at the beginning of this manual.

This appliance is part of the range of state-of-the-art machinery intended for storing pastry or gastronomy products, depending on the model.

These appliances **keep the temperature** of food constant:

- at **positive temperatures** (TN) at about +2°C for fresh food
- at **negative temperatures** (BT) at about -20°C for frozen food.

Food to be stored at negative temperatures must be blast-chilled first using a shock freezer.



Uso del panel ENERGY ► **pág. 40**
Use of the ENERGY control panel ► **page 40**



Uso del panel ARTIC/FROSTY/COMPATTO ► **pág. 56**
Use of the ARTIC/FROSTY/COMPATTO control panel ► **page 56**

1.2. CARGAR CORRECTAMENTE EL APARATO

16 ► Los alimentos deben colocarse, en una capa única, en recipientes destapados y aptos para el contacto con alimentos.

Los recipientes deberán colocarse de forma homogénea y uniforme dentro de la cámara para que el aire pueda circular libremente dentro de la cámara. No introducir alimentos calientes dentro del aparato. No cargar por encima del nivel máximo que se indica en la etiqueta.

Evite sobrepasar el límite de carga previsto para el aparato:

- máxima **20 kg** por estante;
- máxima **35 kg** para estante reforzado.

1.3. BLOQUEO DE LA PUERTA

17 ► La apertura de la puerta se puede bloquear actuando en la cerradura situada en el panel de mando.

1.2. HOW TO LOAD THE APPLIANCE

16 ► Food must be placed on one layer in open food-grade containers.

The containers must be evenly placed inside the cell to allow the air to circulate. Do not place hot food inside the appliance but wait for them to reach the room temperature. Do not store food above the indicated maximum load height.

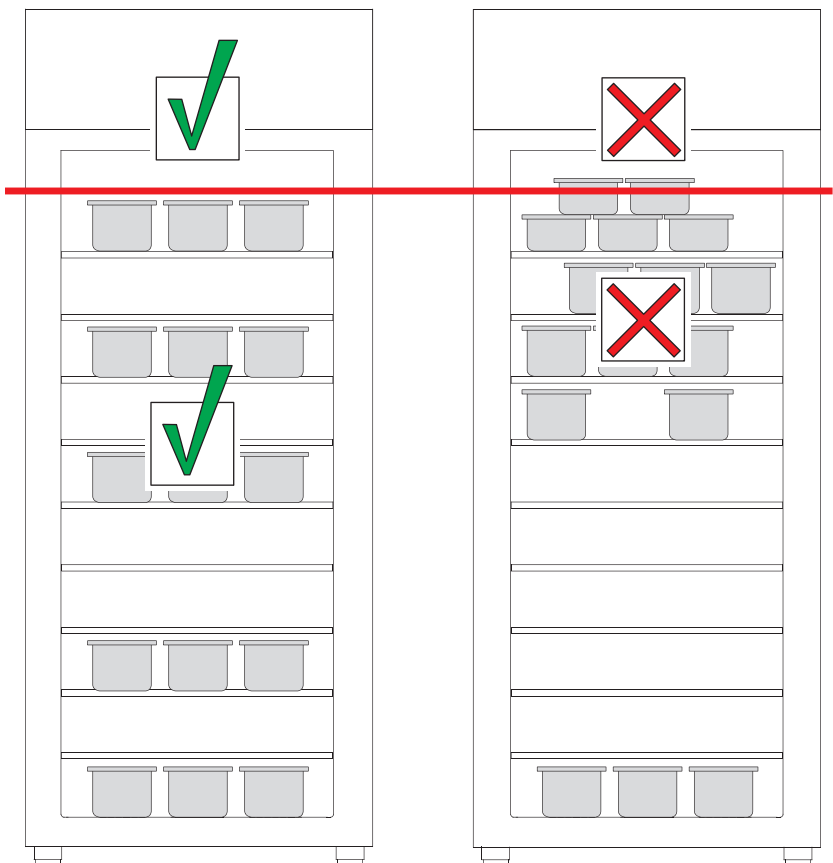
Do not exceed the appliance load limit:

- maximum **20 kg** per shelf;
- maximum **35 kg** in the presence of a reinforced shelf.

1.3. LOCKING THE DOOR

17 ► The door can be locked using the lock on the dashboard.

16

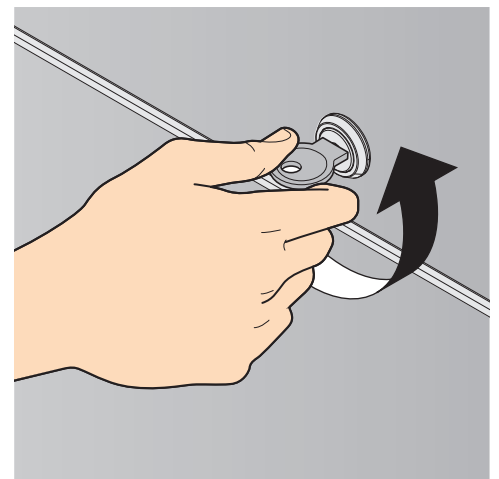


no cargar por encima del nivel máximo que se indica en la etiqueta

Do not store food above the indicated maximum load height.



17





Uso del panel de mando ENERGY

How to use the ENERGY control panel















2



	ENCENDIDO	APAGADO	INTERMITENTE
☼	compresor encendido	compresor apagado	protección del compresor activa
🌀	ventiladores del evaporador encendidos	ventiladores evaporador apagados	parada ventiladores evaporador activo
⚡	calentamiento activo	calentamiento no activo	antivaho encendido o resistencias de puerta encendidas
☼	descongelación o redondeado activo	descongelación o redondeado no activo	- retraso del descongelación activo - goteo activo
°F	visualización de la temperatura en grados Fahrenheit	-	ajuste de punto de ajuste en curso
°C	visualización de la temperatura en grados Celsius	-	ajuste de punto de ajuste en curso
🕒	reloj activo	reloj no activo	ajuste de fecha, hora y día de la semana en curso
AUX	utilidad auxiliar 1 encendido	utilidad auxiliares 1 y 2 apagados	utilidad auxiliar 2 encendido
%	visualización porcentual suministrada por salida analógica	-	- lento: funcionamiento por baja humedad activo - rápido: funcionamiento para alta humedad activo
🔌	dispositivo apagado	dispositivo encendido	encendido/apagado del dispositivo en curso
⚡	ahorro de energía activo	ahorro de energía no activo	-
📉	overcooling u over-heating activo	overcooling u over-heating no activo	-
⚠️	alarma activa	alarma no activa	solicitud de mantenimiento del compresor
HACCP	alarma HACCP en memoria no visualizada	no hay alarma HACCP en la memoria o no hay alarma HACCP en la memoria no mostrada	nueva alarma HACCP en memoria
💡	luz celda encendida	luz celda apagada	luz de celda encendida por entrada digital
🌐	conexión activa con la aplicación EVconnect o con el sistema de monitoreo remoto EPoCA	ninguna conexión activa	-

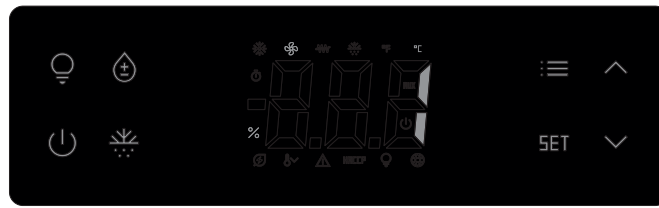


Datos técnicos del panel ► **Datos técnicos del panel ENERGY en la pág. 16**

	ON	OFF	FLASHING
	compressor on	compressor off	compressor protection active
	evaporator fans on	evaporator fans off	active evaporator fans stop
	heating active	heating not active	anti-fog on or door resistors on
	defrost or pre-drip active	defrost or pre-drip not active	- defrost delay active - drip active
	temperature display in degrees Fahrenheit	-	setting setpoint
	temperature display in degrees Celsius	-	setting setpoint
	clock active	clock not active	setting the date, time and day of the current week
AUX	auxiliary utility 1 on	auxiliary utility 1 and 2 off	auxiliary utility 2 on
	percentage display delivered by analogue output	-	- slow: low humidity operation active - fast: high humidity operation active
	device off	device on	turning the current device on/off
	energy saving active	energy saving not active	-
	overcooling or over-heating active	overcooling or over-heating not active	-
	alarm active	alarm not active	compressor maintenance request
HACCP	HACCP alarm in memory not displayed	no HACCP alarm in memory or no HACCP alarm in memory not displayed	new HACCP alarm in memory
	cell light on	cell light off	cell light on from digital input
	active connection with EVconnect app or with EPoCA remote monitoring system	no active connection	-



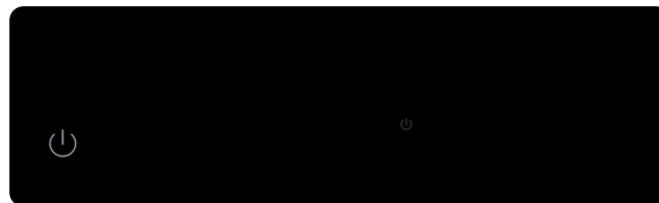
Technical data of the panel ► **Energy panel technical data on p. 16**



Panel de mandos encendido
Control panel on



Panel de mandos en stand-by
Control panel in stand-by mode



Panel de mandos apagado
Control panel off

2.1. ALGUNA INFORMACIÓN GENERAL

El panel de control tiene una pantalla de 3 dígitos y 8 botones:

- Botón de encendido de la luz
- Botón de ajuste de humedad
- Botón de funciones adicionales
- Botón incremento UP
- Botón de reducción DOWN
- Botón de encendido/apagado ON/OFF
- Botón de descongelación
- Botón de configuración

18 ►

El panel de control puede encontrarse en tres condiciones diferentes:

- **encendido** = el panel de control está alimentado y encendido. La pantalla mostrará la temperatura de la celda, excepto durante la descongelación, cuando mostrará la temperatura de la celda antes del inicio de la descongelación.
- **stand-by** = el panel de control está alimentado, pero apagado. Muestra solo el botón de encendido/apagado ON/OFF.
- **apagado** = el panel de control no está alimentado. La pantalla está completamente apagada.

En caso de aviso de alarma o error, el panel de mandos emite un sonido, para interrumpirlo basta con pulsar una tecla cualquiera.

2.1. SOME GENERAL INFORMATION

The control panel has a 3-digit, 8-key display:

- Light ON key
- Humidity setting key
- Additional functions key
- UP increase key
- DOWN decrease key
- ON/OFF key
- Defrost key
- Settings key

18 ►

The control panel can be in three different conditions:

- **on** = the control panel is powered on. The display will display the temperature of the cell, except during defrost, when it will display the temperature of the cell before the start of defrost.
- **stand-by** = the control panel is powered, but off. Only displays the ON/OFF key.
- **off** = the control panel is not powered. The display is completely off.

In the event of an alarm or error signal, the control panel emits a sound. To stop it simply press any key.

2.3. ENCENDER EL PANEL DE MANDOS

Cuando se alimenta el equipo, el panel de control vuelve a proponer la condición en la que se encontraba cuando se desconectó la alimentación (por ejemplo, si el instrumento está encendido y se produce un apagón, cuando se restablece la alimentación, el instrumento se volverá a colocar en la condición "encendido").

- 19 ▶
- 1 Si el panel de control está en stand-by (solo el botón "ON/OFF" visible), para encenderlo:
 - 2 Mantener presionada la tecla "ON/OFF" por 3 segundos.
 - 3 Cuando el panel de control está encendido, muestra las teclas de navegación y la temperatura detectada en la celda.

2.3. SWITCH ON THE CONTROL PANEL

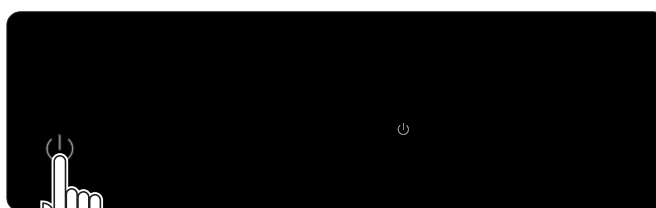
When the equipment is powered on, the control panel re-proposes the condition in which it was when the power was disconnected (for example, if the instrument is switched on and a power failure occurs, when the power is restored the instrument will be repositioned in the "ON" condition).

- 19 ▶
- 1 If the control panel is in standby (only the "ON/OFF" key is visible), to turn it on:
 - 2 Press and hold the "ON/OFF" key for 3 seconds.
 - 3 When the control panel is on, it shows the navigation keys and the temperature detected in the cell.

19



1



2

3 sec



3

2.2. PONER EN STAND-BY EL PANEL DE MANDOS

- 20 ▶
- 1 No opere durante aproximadamente un minuto en el panel de control.
 - 2 Cuando el panel de control está en stand-by, solo queda visible el botón "ON/OFF".

2.2. PLACE THE CONTROL PANEL IN STAND-BY

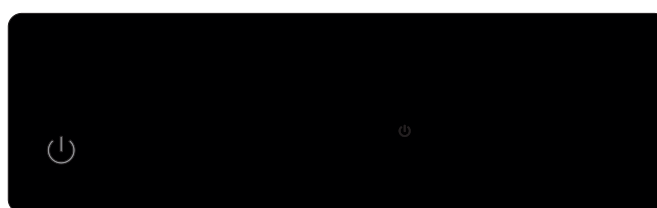
- 20 ▶
- 1 Do not operate for approximately one minute on the control panel.
 - 2 When the control panel is in standby, only the "ON/OFF" key is visible.

20



1

3 sec



2

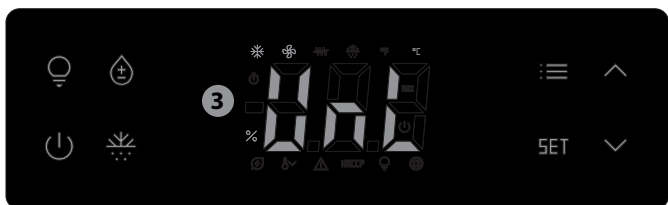
2.4. DESBLOQUEAR EL TECLADO

- 21 ► Si no se pulsa ninguna tecla durante aproximadamente un minuto, el teclado se bloquea automáticamente y no permite su uso. Para desbloquearla:
- 1 tocar cualquier punto de la pantalla;
 - 2 mantener pulsado durante tres segundos cualquier botón excepto el botón "ON/OFF";
 - 3 la pantalla mostrará "UNL" y el teclado se podrá utilizar de nuevo.

2.4. UNLOCK THE KEYBOARD

- 21 ► If no key is pressed for approximately one minute, the keyboard locks automatically and does not allow use. To unlock it:
- 1 touch any point on the display;
 - 2 hold down any key except the "ON/OFF" key for three seconds;
 - 3 the display will show "UNL" and the keyboard will be usable again.

21



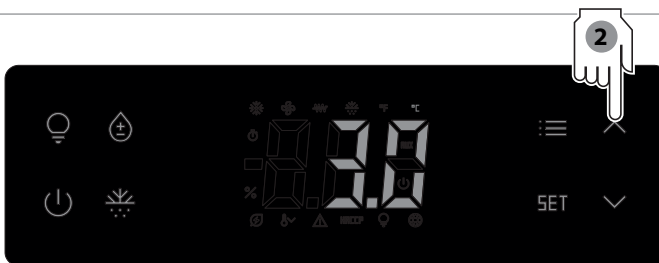
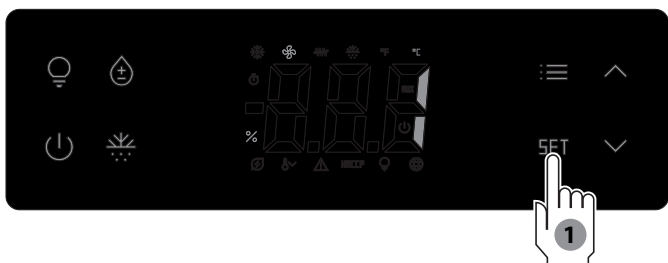
2.5. CONFIGURAR LA TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

- 22 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo). Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.
- 1 Tocar el botón "SET".
 - 2 Tocar el botón "UP" o el botón "DOWN" hasta ajustar la temperatura deseada (por ejemplo, +3,4 °C).
 - 3 Para memorizar la temperatura configurada y salir de la función, toque la tecla "SET".

2.5. SET THE WORKING TEMPERATURE

- 22 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on page 44.
- 1 Touch the "SET" key.
 - 2 Touch the "UP" key or the "DOWN" key until the desired temperature is set (e.g. +3.4°C).
 - 3 To save the set temperature and exit the function, touch the "SET" key.

22



2.6. ACTIVAR EL DESHIELO MANUAL

⊕ La función de deshielo manual se puede activar únicamente cuando la temperatura en el evaporador es inferior a aquella de fin deshielo (5°C).

23 ▶ Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función. Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. Desbloquear el teclado en la pág. 44.

1 Mantenga pulsada la tecla **"DESCONGELACIÓN"** durante 3 segundos.

2 El LED de **"DESCONGELACIÓN"** se encenderá y comenzará la función. Durante la descongelación, la pantalla mostrará la temperatura de la celda antes de que comience la descongelación.

2.6. ACTIVATE A MANUAL DEFROST

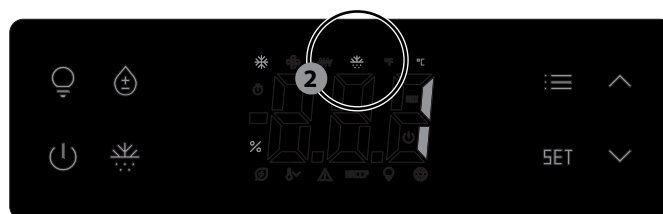
⊕ The manual defrost function can only be activated when the temperature at the evaporator is lower than the end of defrost (5°C).

23 ▶ Ensure that the keyboard is not locked and that no function is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

1 Press and hold the **"DEFROST"** key for 3 seconds.

2 The **"DEFROST"** LED will come on and the function will start. During defrost, the display will show the temperature of the cell before the defrost starts.

23



2.7. ACTIVAR O DESACTIVAR LAS FUNCIONES OVERCOOLING Y ENERGY SAVING

+ La función **Overcooling** permite bajar rápidamente la temperatura dentro de la celda: está especialmente indicada cuando se necesita introducir grandes cantidades de alimentos en el equipo al mismo tiempo.

Durante la función Overcooling:

- la temperatura de trabajo se reduce en unos 10 °C durante un tiempo establecido en la fábrica;
- la descongelación nunca se activa y, por lo tanto, se pospone hasta el final de la función.

La función **Energy Saving** permite reducir el consumo de energía del equipo: está especialmente indicada cuando el equipo no se utiliza y no se abre la puerta durante muchas horas (generalmente durante la noche).

Durante la función de ahorro de energía, la temperatura de funcionamiento se aumenta en un valor preestablecido en fábrica con respecto al punto de ajuste de trabajo previsto.

+ Las funciones NO están habilitadas por defecto. Para ponerlas a disposición es necesario configurar los siguientes parámetros:

- Overcooling: r8 = 1 y r5 = 0
- Ahorro de energía: r8 = 2 y r5 = 0

Nota: no es posible habilitar simultáneamente las funciones Overcooling y Energy Saving.

A diferencia de la función Overcooling, la función Energy Saving, una vez activada, permanece operativa hasta su desactivación manual. Cuando la función Energy Saving está activa, el indicador luminoso correspondiente está encendido.

24 ▶ Para iniciar la función Overcooling o Energy Saving: Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1** Toque el botón "Down": el LED "Overcooling"/"Energy Saving" se encenderá y comenzará la función.
- 3** Para desactivar la función, toque el botón "Down" : el LED "Overcooling"/"Energy Saving" se apagará.

2.7. ACTIVATE OR DEACTIVATE THE OVERCOOLING AND ENERGY SAVING FUNCTIONS

+ The **Overcooling** function is used to quickly lower the temperature inside the cell: it is particularly suitable when it is necessary to introduce large quantities of food into the equipment at the same time.

During the Overcooling function:

- the work temperature is lowered by approximately 10°C for a time established in the factory;
- defrost is never activated and is therefore postponed to the end of the function.

The **Energy saving** function is used to reduce the energy consumption of the appliance: it is particularly suitable when the appliance is not being used and the door is not opened for many hours (usually during the night).

During the Energy Saving function, the operating temperature is increased by a pre-set value at the factory with respect to the expected working setpoint.

+ The functions are NOT enabled by default. To make them available, the following parameters must be set:

- Overcooling: r8 = 1 and r5 = 0
- Energy Saving: r8 = 2 and r5 = 0

Note: the Overcooling and Energy Saving functions cannot be enabled at the same time.

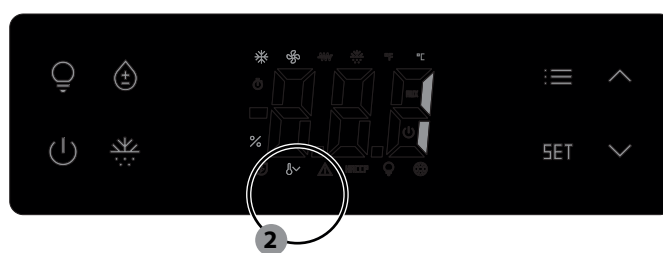
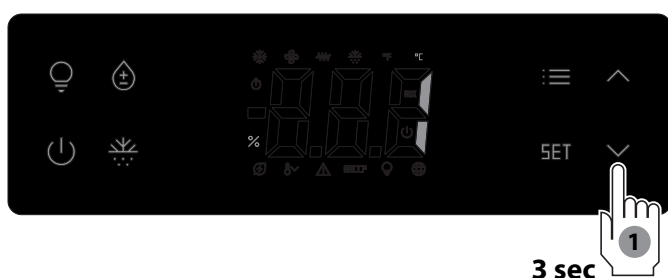
Unlike the Overcooling function, the Energy Saving function, once activated, remains operational until its manual deactivation. When the Energy Saving function is active, the relative indicator light is on.

24 ▶ To start the Overcooling or Energy Saving function: Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1** Touch the "DOWN" key: the "Overcooling"/"Energy saving" LED will come on and the function will start.
- 3** To deactivate the function, touch the "DOWN" key: the "Overcooling"/"Energy saving" LED will turn off.

24



2.8. ENCENDER LA LUZ (SI ESTÁ PRESENTE)

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. Desbloquear el teclado en la pág. 44.

- 25 ► Toque el botón "**LUZ**" para encender o apagar la luz, si está presente en el equipo.

2.8. TURN ON THE LIGHT (IF PRESENT)

Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 25 ► Touch the "**LIGHT**" key to turn the light on or off, if present in the appliance.

25



2.9. CONFIGURAR EL FUNCIONAMIENTO CON PORCENTAJE DE HUMEDAD BAJO O ALTO

- 26 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1 Toque el botón "**HUMEDAD**": la pantalla muestra el modo de trabajo actual de la máquina:

rhH = la máquina está trabajando con **alta** porcentaje de humedad relativa -> el ventilador del evaporador siempre estará encendido;

rhL = la máquina está trabajando con **bajo** porcentaje de humedad relativa -> el ventilador del evaporador funcionará solo cuando está en funcionamiento también el compresor.

- 2 Toque el botón "**HUMEDAD**" para pasar de un modo a otro.
3 Cuando la pantalla muestre el modo deseado, toque el botón "**SET**" para confirmarlo y salir de la función.

2.9. SET THE OPERATION TO LOW OR HIGH HUMIDITY PERCENTAGE

- 26 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

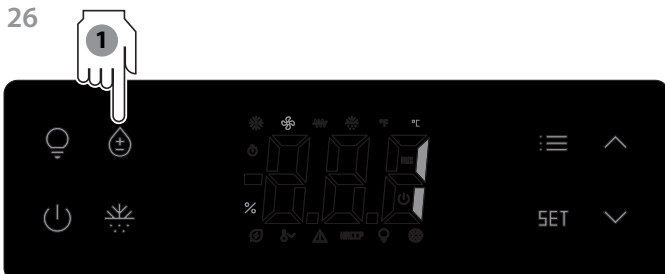
- 1 Touch the "**HUMIDITY**" key: the display shows the machine's current work mode:

rhH = the machine is working with a **high** relative humidity percentage -> the evaporator fan will always be on;

rhL = the machine is working with a **low** relative humidity percentage -> the evaporator fan will only run when the compressor is also running.

- 2 Touch the "**HUMIDITY**" key to move from one mode to another.
3 When the display shows the desired mode, touch the "**SET**" key to confirm it and exit the function.

26



2.10. REGISTRO DE ALARMAS HACCP

Si el panel está encendido, es capaz de memorizar las alarmas HACCP que se han producido. Para cada alarma se puede visualizar la información siguiente:

- el valor crítico, es decir el valor por debajo /encima del cual se activa la alarma;
- la duración de la alarma (entre 1 minuto y 99 horas y 59 minutos)
- el tipo de alarma que se produjo:
 - AL (alarma de baja temperatura)
 - AH (alarma de alta temperatura)
 - id (alarma entrada microinterruptor puerta)

Algunas aclaraciones:

- Cuando desaparece la causa que produjo la alarma, la pantalla reanuda el funcionamiento normal;
- los códigos se muestran con el orden indicado en la tabla;
- el panel de mandos actualiza la información referente a las alarmas únicamente cuando el valor crítico de la alarma nueva es peor de aquel en la memoria, o cuando la información haya sido visualizada;
- si el panel de control está apagado, no se memorizará ninguna alarma.

2.10.1. Visualización de alarmas HACCP

27 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo). Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1 Tocar el botón **"PARÁMETROS"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará el primer elemento disponible (Pb1).
- 2 Tocar el botón **"UP"** o el botón **"DOWN"** para seleccionar el elemento **"LS"**. Si el panel de control no tiene ninguna alarma en la memoria, el elemento **"LS"** no se mostrará.
- 3 Tocar el botón **"SET"**: la pantalla muestra el código de alarma más reciente (en el ejemplo **"iD"**).
- 4 Tocar el botón **"UP"** o el botón **"DOWN"** para desplazarse por todas las alarmas realizadas (hasta un máximo de tres alarmas).

Para volver a la pantalla principal es posible operar de dos maneras diferentes, igualmente válidas:

- A) Tocar el botón **"ON/OFF"**.
- B) No realizar ninguna operación durante 60 seg.

2.10. HACCP LOG

If the panel is on, it is able to store the HACCP alarms that have occurred. For each of them it is possible to know the following information:

- the critical value, i.e. the value below /above which the alarm is signalled;
- the duration of the alarm (from 1 minute to 99 hours and 59 minutes)
- the type of alarm that occurred:
 - AL (low temperature alarm)
 - AH (high temperature alarm)
 - id (door micro input alarm)

Some clarifications:

- when the cause that generated the alarm disappears, the display restores normal operation;
- the codes are displayed in the order shown in the table;
- the control panel only updates the alarm information if the critical value of the new alarm is worse than the one in memory or if the information has already been viewed;
- if the control panel is off, no alarm will be saved.

2.10.1. HACCP alarm display

27 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key to select the **"LS"** item. If the control panel has no alarm in memory, the item **"LS"** will not be displayed.
- 3 Touch the **"SET"** key: the display shows the most recent alarm code (in the example **"iD"**).
- 4 Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** to scroll through all the alarms that have occurred (up to a maximum of three alarms).

To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:

- A) Touch the **"ON/OFF"** key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

27



2.10.2. Visualización de la información de una alarma HACCP

- 28 ▶ **1** Visualizar en la pantalla la alarma que le interesa obtener información (por ejemplo, la alarma "AH") como se explica en el capítulo anterior.
- 2** Tocar el botón "SET": el LED "HACCP" dejará de parpadear y la pantalla mostrará en secuencia toda la información relacionada con la alarma, mostrándola durante aproximadamente un segundo cada una.

Ejemplo:

Pantalla	Significado
AH	tipo de alarma
8,0	valor crítico: 8,0 °C / 8 °F
dur	duración de la alarma:
h01	la alarma ha durado 1 h
n15	la alarma duró 1 h y 15 min

- 3** Para salir de la visualización de la información de una alarma, toque el botón "ON/OFF". La pantalla mostrará la alarma seleccionada (en el ejemplo, la alarma "AH"). Para volver a la pantalla principal es posible operar de dos maneras diferentes, igualmente válidas:
- A) Tocar el botón "ON/OFF".
- B) No realizar ninguna operación durante 60 seg.

2.10.2. Viewing the HACCP alarm information

- 28 ▶ **1** To display the alarm of interest to obtain information (for example the alarm "AH") as explained in the previous chapter.
- 2** Touch the "SET" key: the "HACCP" LED will stop flashing and the display will show all the alarm information in sequence, displaying them for approximately one second each.

Example:

Display	Meaning
AH	alarm type
8.0	critical value: 8.0°C / 8°F
dur	alarm duration:
h01	the alarm lasted 1 h
n15	the alarm lasted 1 h and 15 min

- 3** To exit the display of alarm information, touch the "ON/OFF" key. The display will show the selected alarm (in the example the alarm "AH"). To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:
- A) Touch the "ON/OFF" key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

28



2.10.3. Cancelación de alarmas HACCP

29 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

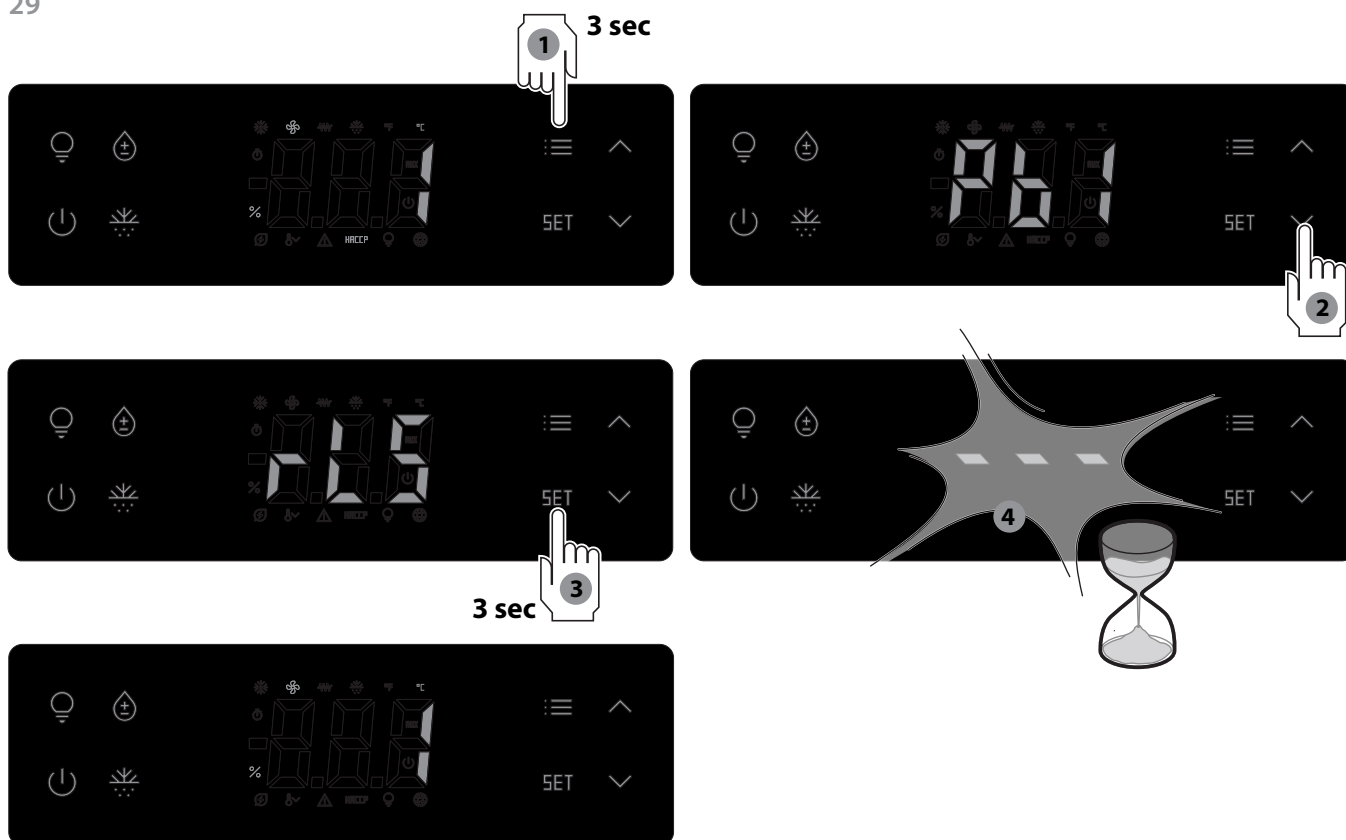
- 1 Tocar el botón **"PARÁMETROS"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará el primer elemento disponible (Pb1).
- 2 Tocar la tecla **"UP"** o la tecla **"DOWN"** para desplazarse por los elementos disponibles.
- 3 Cuando la pantalla muestre el mensaje **"RLS"**, mantenga pulsado el botón **"SET"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará "---" parpadeando durante unos segundos.
- 4 Espere unos instantes: las alarmas HACCP se han eliminado y se vuelve a la pantalla principal.

2.10.3. HACCP alarm cancellation

29 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds; the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key to scroll through the items available.
- 3 When the display shows the text **"RLS"**, press and hold the **"SET"** key for 3 seconds: the display will show "---" flashing for a few seconds.
- 4 Wait a few moments: the HACCP alarms have been cleared followed by returning to the main screen.

29



2.11. RECUENTO DE LOS DÍAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR

2.11.1. Ver los días de funcionamiento del compresor

30 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1 Tocar el botón **"PARÁMETROS"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará el primer elemento disponible (Pb1).
- 2 Tocar la tecla **"UP"** o la tecla **"DOWN"** para desplazarse por los elementos disponibles.
- 3 Cuando la pantalla muestre el mensaje **"CH1"**, tocar el botón **"SET"**: aparece el número de días de funcionamiento del compresor.

Para volver a la pantalla principal es posible operar de cuatro maneras diferentes, igualmente válidas:

- A) Tocar el botón **"UP"** o el botón **"Down"** hasta que la pantalla muestre la temperatura de la celda.
- B) Tocar el botón **"ON/OFF"**.
- C) Tocar el botón **"SET"**
- D) No realizar ninguna operación durante 60 seg.

2.11. COMPRESSOR OPERATING DAYS COUNT

2.11.1. To view the compressor operating days

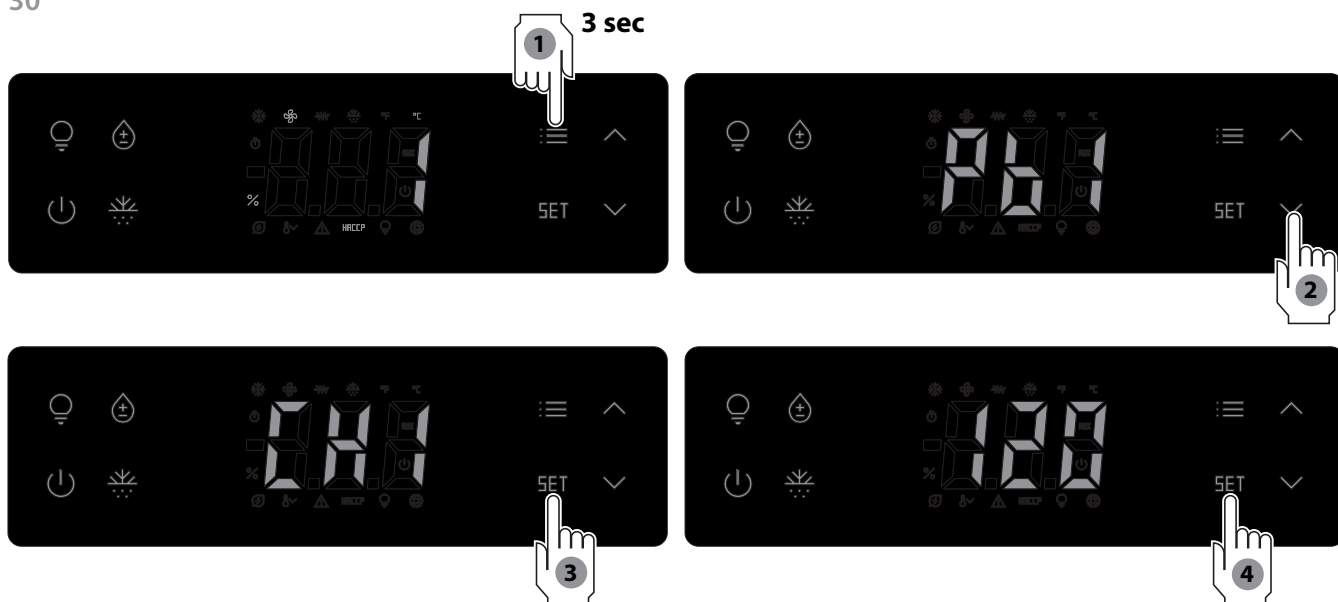
30 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds; the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key to scroll through the items available.
- 3 When the display shows the text **"CH1"**, touch the **"SET"** key: the number of days the compressor has been running appears.

To return to the main screen it is possible to operate in four different, equally valid ways:

- A) Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key until the display shows the cell temperature.
- B) Touch the **"ON/OFF"** key.
- C) Touch the **"SET"** key.
- D) Do not perform any operation for 60 sec.

30



2.11.2. Borrar los días de funcionamiento del compresor

31 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

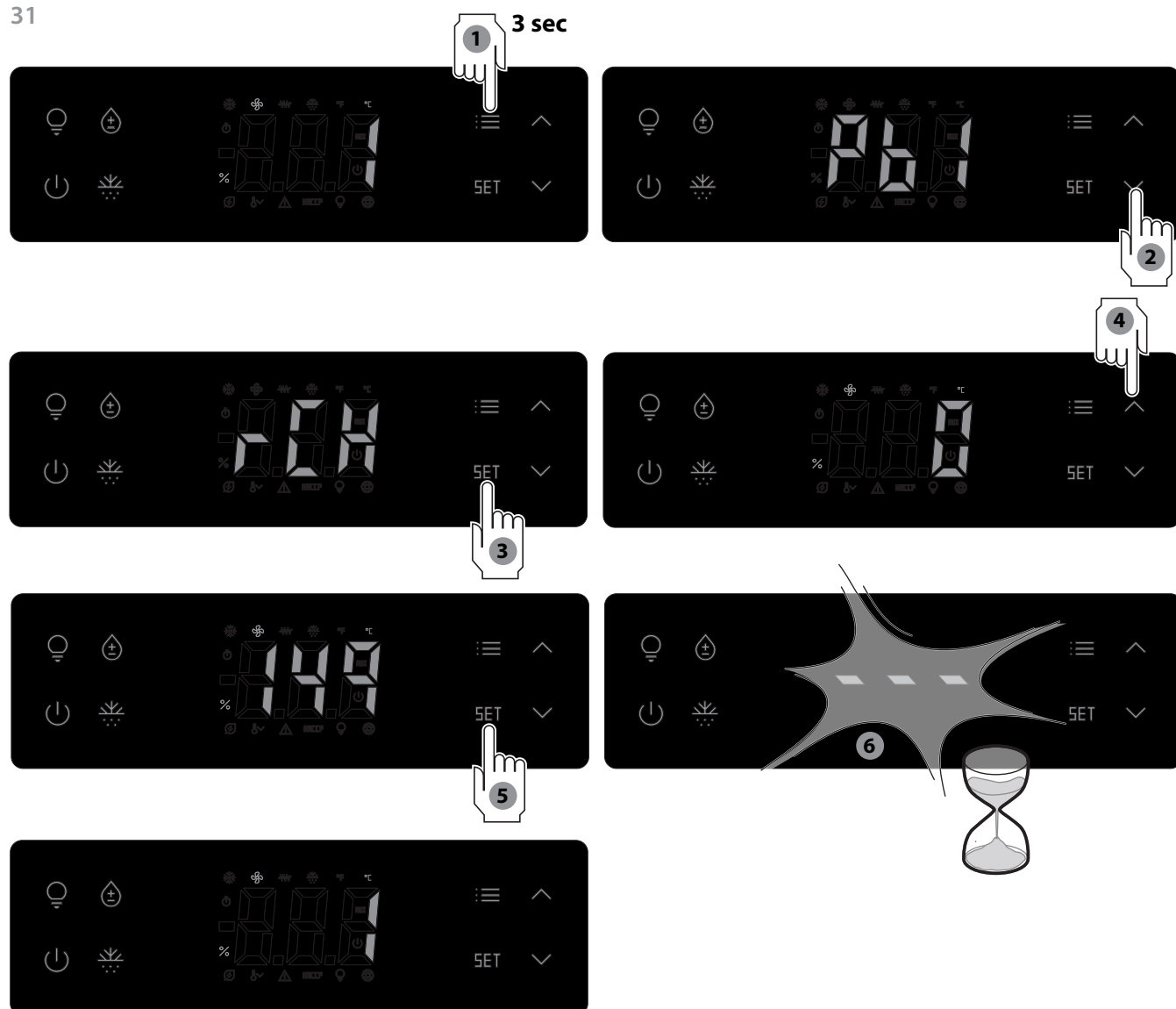
- 1 Tocar el botón **"PARÁMETROS"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará el primer elemento disponible (Pb1).
- 2 Tocar la tecla **"UP"** o la tecla **"DOWN"** para desplazarse por los elementos disponibles.
- 3 Cuando la pantalla muestre el mensaje **"rCH"** tocar la tecla **"SET"**.
- 4 Tocar el botón **"UP"** hasta que aparezca la contraseña **"149"**.
- 5 Cuando la pantalla muestre el mensaje **"149"**, tocar el botón **"SET"** : la pantalla mostrará "----" parpadeando durante unos segundos.
- 6 Esperar unos instantes: los días de funcionamiento se han cancelado y se vuelve a la pantalla principal.

2.11.2. Clear the compressor operating days

31 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"UP"** or **"DOWN"** key to scroll through the items available.
- 3 When the display shows the text **"rCH"** touch the **"SET"** key.
- 4 Touch the **"UP"** key until the password **"149"** is displayed.
- 5 When the display shows the number **"149"**, touch the **"SET"** key : the display will show "----" flashing for a few seconds.
- 6 Wait a few moments: the days of operation have been deleted followed by returning to the main screen.

31



2.12. VISUALIZACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LAS SONDAS

32 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo). Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44

- 1 Tocar el botón **"PARÁMETROS"** durante 3 segundos: la pantalla mostrará el primer elemento disponible (Pb1).
- 2 Tocar el botón **"SET"**: se muestra la temperatura detectada por la sonda Pb1 (sonda de aire).
- 3 Tocar el botón **"SET"**.
- 4 Tocar el botón **"UP"**: la pantalla mostrará el mensaje Pb2.
- 5 Tocar el botón **"SET"** muestra la temperatura detectada por la sonda Pb2 (sonda evaporador).
- 6 Tocar el botón **"SET"**.
- 7 Tocar el botón **"UP"**: la pantalla mostrará el mensaje Pb3.
- 8 Tocar la tecla **"SET"** se muestra la temperatura detectada por la sonda Pb3 (sonda condensador).
- 9 Tocar el botón **"SET"**.

Para volver a la pantalla principal es posible operar de dos maneras diferentes, igualmente válidas:

- A) Tocar el botón **"ON/OFF"**.
- B) No realizar ninguna operación durante 60 seg.

2.12. PROBE TEMPERATURE DISPLAY

32 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"SET"** key: the temperature detected by the Pb1 probe (air probe) is displayed.
- 3 Touch the **"SET"** key.
- 4 Touch the **"UP"** key: the display will show the text Pb2.
- 5 Touch the **"SET"** key: the temperature detected by the Pb2 probe (evaporator probe) is displayed.
- 6 Touch the **"SET"** key.
- 7 Touch the **"UP"** key: the display will show the text Pb3.
- 8 Touch the **"SET"** key: the temperature detected by the Pb3 probe (condenser probe) is displayed.
- 9 Touch the **"SET"** key.

To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:

- A) Touch the **"ON/OFF"** key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

32



2.13. ACCESO A LOS PARÁMETROS DE CONFIGURACIÓN

33 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1 Tocar el botón "SET" durante 3 segundos: la pantalla mostrará el mensaje "PA".
- 2 Tocar el botón "SET": la pantalla mostrará "0". Para desplazarse por los parámetros disponibles, tocar las teclas "UP" o "DOWN".
- 3 Tocar la tecla "DOWN" hasta seleccionar el número "-19".
- 4 Tocar el botón "SET" para acceder a la lista de parámetros: la pantalla mostrará el primer parámetro de programación ("SP").
- 5 Con las teclas "UP" y "DOWN" deslice todos los parámetros hasta seleccionar el que se quiere modificar.
- 6 Tocar el botón "SET" para acceder a la configuración del parámetro seleccionado (en el ejemplo "r0").
- 7 Variar el valor con las teclas "UP" y "DOWN".
- 8 Tocar el botón "SET" para confirmar el valor introducido.

Para salir y guardar los ajustes, no realice ninguna operación durante 60 segundos: la pantalla muestra de nuevo la temperatura en la celda. A continuación, apague el panel de control con el botón "ON/OFF" e interrumpa la alimentación del equipo. Espere 5 segundos, restablezca la alimentación y vuelva a encender el panel con el botón "ON/OFF".

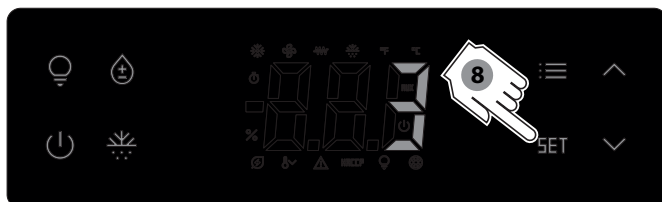
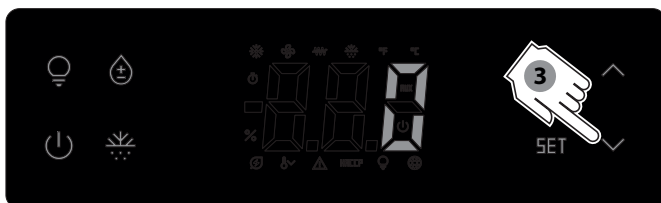
2.13. ACCESS TO THE CONFIGURATION PARAMETERS

33 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the "SET" key for 3 seconds: the display will show the text "PA".
- 2 Touch the "SET" key: the display will show "0". To scroll through the available parameters, touch the "UP" or "DOWN" keys.
- 3 Touch the "DOWN" key until selecting the number "-19".
- 4 Touch the "SET" key to access the parameter list: the display will show the first programming parameter ("SP").
- 5 Use the "UP" and "DOWN" keys to scroll through all the parameters until selecting the one to be changed.
- 6 Touch the "SET" key to access the settings of the selected parameter (in the example "r0").
- 7 Vary the value with the "UP" and "DOWN" keys.
- 8 Touch the "SET" key to confirm the value entered.

To exit and save the settings, do not perform any operation for 60 seconds: the display shows the temperature in the cell again. Next, turn off the control panel with the "ON/OFF" key and turn off the power to the equipment. Wait 5 seconds, restore the power and turn the panel back on with the "ON/OFF" key.

33



2.14. ACTIVACIÓN DEL ESTERILIZADOR (OPCIONAL)

2.14.1. Activar el ciclo de esterilización

+ El ciclo de esterilización debe activarse **sin alimentos en el interior**. Cuando está activado, se inyecta en el aparato una mezcla de aire y ozono que elimina los malos olores y las bacterias.

34 ▶ Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

- 1** Tocar la tecla "**PARÁMETROS**": comienza el ciclo de esterilización.
- 2** La pantalla mostrará alternativamente el mensaje "**STE**" y la temperatura detectada en la celda.

2.14. ACTIVATION OF THE STERILISER (OPTIONAL)

2.14.1. Activate the sterilisation cycle

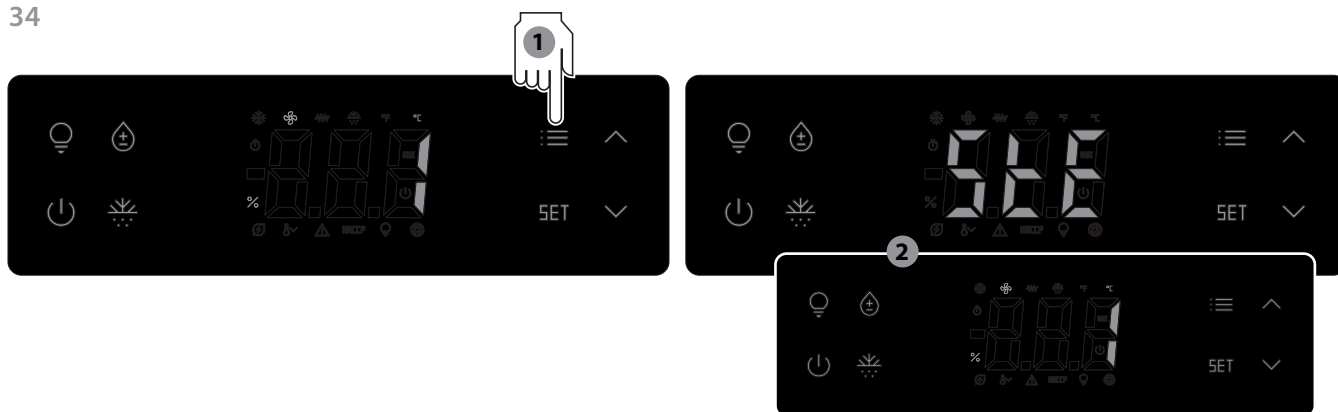
+ The sterilisation cycle must be activated **without food inside**. If activated, it cyclically injects a mixture of air and ozone into the equipment, which eliminates unpleasant odours and kills any bacteria.

34 ▶ Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1** Touch the "**PARAMETERS**" key: the sterilisation cycle starts.
- 2** The display will alternately display the text "**STE**" and the temperature detected in the cell.

34



2.14.2. Desactivar el ciclo de esterilización

35 ▶ El ciclo de esterilización, si está activado, dura hasta que se desactiva.

Para desactivarlo:

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

Si el teclado está bloqueado, desbloquearlo como se indica en el cap. "Desbloquear el teclado" en la pág. 44.

Tocar la tecla "**PARÁMETROS**".

2.14.2. Deactivate the sterilisation cycle

35 ▶ The sterilisation cycle, if activated, lasts until it is deactivated.

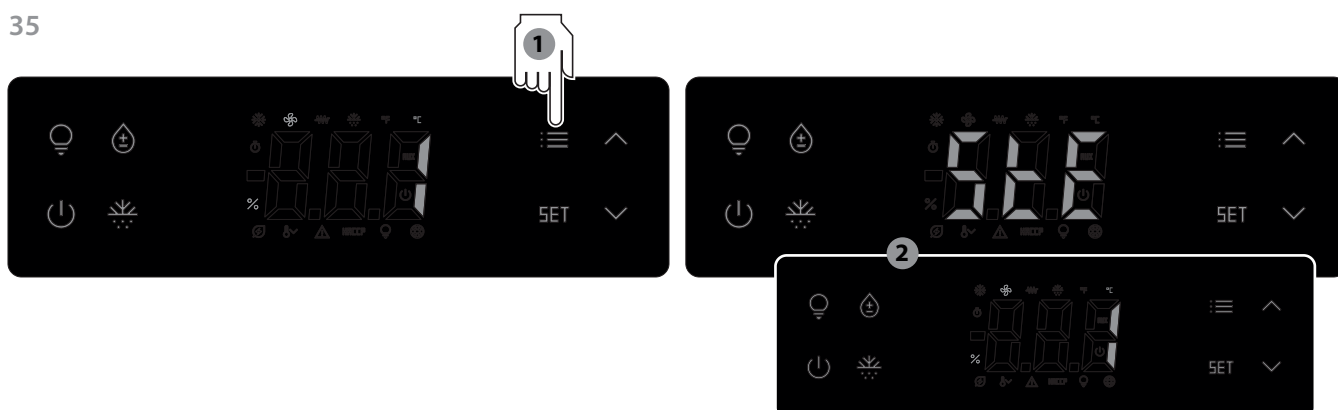
To deactivate it:

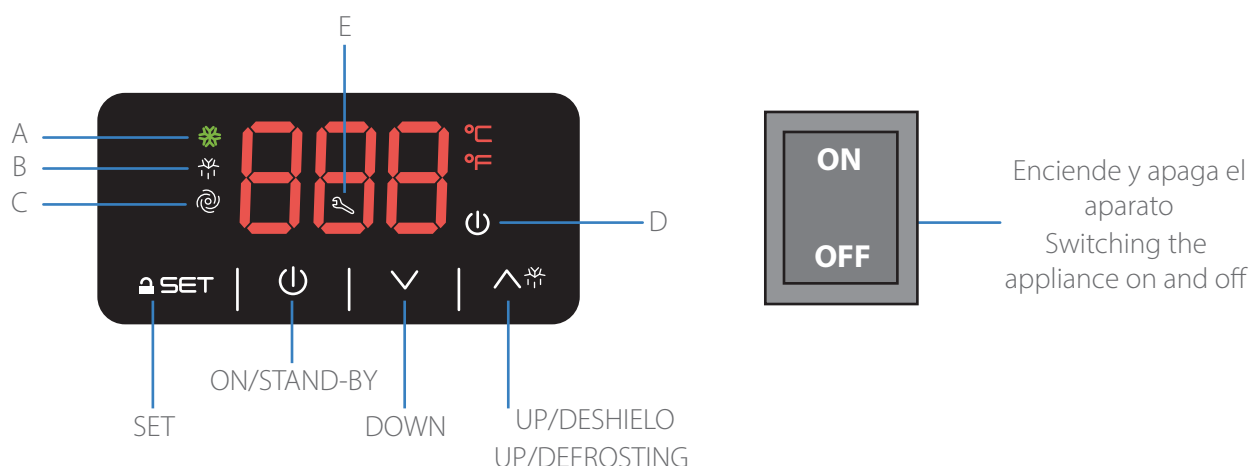
Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

Touch the "**PARAMETERS**" key.

35





- A:** cuando está encendida indica que el compresor recibe corriente. Cuando parpadea indica que se ha modificado el valor de consigna cámara o bien se ha accionado una protección del compresor.
 - B:** cuando está encendida indica que se está ejecutando el deshielo, la fase de plegoteo o la fase de goteo. Cuando parpadea indica que el deshielo está activado pero se ha accionado una protección de compresor o bien el compresor permanece encendido hasta que alcanza la temperatura mínima para la activación del deshielo.
 - C:** cuando está encendida indica que el ventilador del evaporador recibe corriente. Cuando parpadea indica que el ventilador del evaporador está apagado (por ejemplo deshielo).
 - D:** cuando está encendida indica que la centralita de control recibe corriente pero se encuentra en modo stand-by.
 - E:** cuando está encendida indica que el compresor ha estado funcionando por la cantidad de horas programada y requiere de mantenimiento por parte de un técnico cualificado que lleve a cabo la limpieza del condensador y compruebe el correcto funcionamiento del aparato.
- A:** if it is on, it means that the compressor is powered. If it flashes, it means that the cell set point is being modified or that a compressor's protection device has been enabled.
 - B:** if it is on, it means that the defrosting function, pre-dripping phase or dripping phase is in progress. If it flashes, it means that the defrosting function has been started but a compressor's protection device has been enabled or that the compressor is on until it reaches the minimum temperature required for the defrosting function to be activated.
 - C:** if it is on, it means that the evaporator fan is powered. If it flashes, it means that the evaporator fan is stopped where applicable (e.g. defrosting).
 - D:** if it is on, it means that the control unit is powered but is currently in standby.
 - E:** if it is on, it means that the compressor has been running for the number of hours set and it needs to be serviced by a qualified technician who must clean the condenser and check the regular operation.

3.1. INFORMACIÓN GENERAL

El panel cuenta con una pantalla de 3 dígitos y 4 teclas: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/DESHIELO

El panel puede encontrarse en tres estados diferentes:

- **encendido** = el panel recibe corriente y está encendido. La pantalla mostrará la temperatura de la cámara, excepto durante el deshielo, cuando el instrumento visualiza la temperatura establecida antes de la activación del deshielo o el valor de T° de valor de consigna + 4°C.
- **stand-by** = el panel recibe corriente pero está apagado
- **apagado** = el panel no recibe corriente.

En caso de aviso de alarma o error, el panel emite un sonido, para interrumpirlo basta con pulsar una tecla cualquiera.

3.2. ENCENDER Y APAGAR EL PANEL

36 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

- 1 Mantenga pulsada la tecla **"ON/STAND-BY"** durante 4 segundos: el LED "on/stand-by" se apaga o se enciende.

+ Cuando el panel recibe corriente, regresa al estado en el que se encontraba cuando se desconectó la corriente. Por ejemplo, si el instrumento está encendido y se produce un apagón, cuando se restablece la corriente el instrumento regresará al estado "encendido".

3.1. GENERAL INFORMATION

The control panel features a 3-digit and 4-key display: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/DEFROSTING

The control panel can be:

- **on** = the control panel is powered. The display shows the cell temperature, except when the defrosting function is enabled. In this case the display shows the temperature set before enabling the defrosting function or the set-point T° value + 4 °C.
- **standby** = the control panel is powered but it is not active
- **off** = the control panel is not powered.

If an alarm is triggered or an error detected, the control panel starts beeping. Press any key to stop the buzzer.

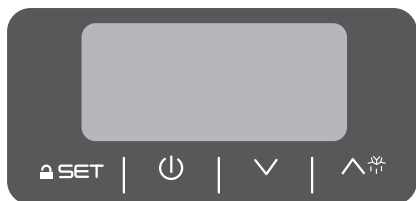
3.2. SWITCHING THE PANEL ON AND OFF

36 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

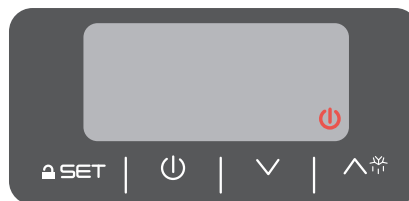
- 1 Press and hold the **"ON/STAND-BY"** key for 4 seconds: the "on/stand-by" LED will light off or on.

+ When it is powered, the control panel resumes the same condition as when it was disconnected. For example, if the appliance is on when a blackout occurs, it resumes the same condition as soon as the power supply is restored.

36



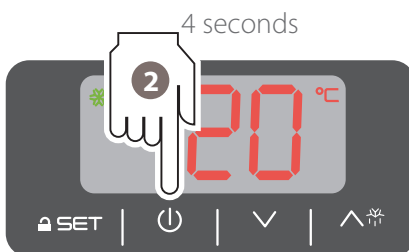
panel apagado
control panel off



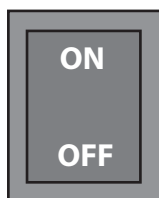
panel en stand-by
control panel in standby



panel encendido
control panel on



encendido/apagado panel
activation/deactivation of the control panel



Enciende y apaga el aparato
Switching the appliance on and off

3.3. BLOQUEAR O DESBLOQUEAR EL TECLADO

46 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

- 1 Para bloquear el teclado deje de usarlo durante al menos 30 segundos: la pantalla mostrará "Loc" durante 1 s y el teclado se bloquea de forma automática.
- 2 Para desbloquear el teclado toque una tecla cualquiera por 1 segundo: la pantalla visualizará "UnL".

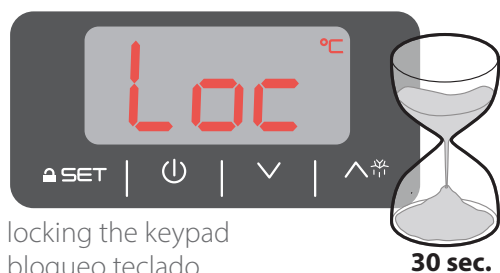
3.3. LOCKING OR UNLOCKING THE KEYPAD

37 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

- 1 To lock the keypad, do not carry out any operation for at least 30 seconds. The display shows "Loc" for 1 s and the keypad locks automatically.
- 2 To unlock the keypad, tap any key for 1 second: the display shows "UnL".

37

1



locking the keypad
bloqueo teclado

30 sec.



unlocking the keypad
desbloqueo teclado

3.4. CONFIGURAR LA TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO

45 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

- 1 Pulse la tecla "SET": el LED "compresor" parpadea.
- 2 Pulse, en un intervalo de 15 segundos, las teclas "UP" o "DOWN" hasta configurar la temperatura deseada (p.ej. +1°C).
- 3 Para guardar en la memoria la temperatura configurada, pulse de nuevo la tecla "SET": el LED "compresor" se apaga.

Para salir antes de tiempo del procedimiento, no toque ninguna tecla durante 15 segundos (se guardarán los eventuales cambios).

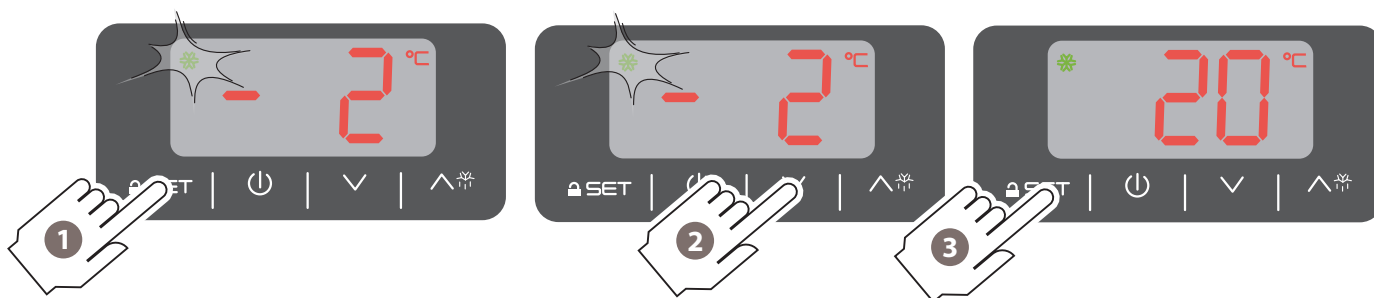
3.4. SETTING THE OPERATING TEMPERATURE

38 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

- 1 Press "SET": the compressor LED starts flashing.
- 2 Within 15 seconds, press "UP" or "DOWN" until you set the desired temperature (e.g. +1°C).
- 3 To save the set temperature, press "SET" again: the compressor LED switches off.

Do not touch any key for 15 seconds to exit the procedure in advance (any modification will be saved).

38



3.5. ACTIVAR EL DESHIELO MANUAL

⊕ La función de deshielo manual se puede activar únicamente cuando la temperatura en el evaporador es inferior a aquella de fin deshielo (5°C). Se recomienda efectuar el desescarche manual una vez al mes o con mayor frecuencia si se observa formación de hielo en las paredes. La presencia de hielo limita el rendimiento del equipo.

47 ▶ Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).

1 Mantenga pulsada la tecla **"UP/DESHIELO"** durante 4 segundos: el LED "Deshielo" se enciende y se ejecuta la función.

NOTA: En los modelos con cajones no se puede activar un desescarche manual mediante la pantalla.

Para efectuar un desescarche manual:

- apague el equipo;
- extraiga el cajón o cajones (consulte la pág. **75**);
- coloque bayetas o esponjas para absorber el agua de desescarche. Si hay mucho hielo, se puede hacer correr hacia el exterior el agua depositada en el fondo y recogerla en un recipiente

⚠ ATENCIÓN: el agua NO debe entrar en contacto con el panel de mandos.

Al cabo de unas 2/3 horas, el desescarche de las paredes debería haber terminado.

3.5. ACTIVATING THE MANUAL DEFROSTING FUNCTION

⊕ The manual defrosting function can be activated only when the evaporator's temperature is lower than the one set for the end of defrosting (5°C). Defrost manually every month, or more frequently if ice builds up on the walls. The presence of ice limits the performance of the appliance.

39 ▶ Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

1 Press and hold the **"UP/DEFROSTING"** key for 4 seconds: the "Defrosting" LED switches on and the function starts.

NOTE: For models with drawers, manual defrosting cannot be activated via the display.

To activate the manual defrosting function:

- power off the appliance;
- remove the drawer(s);
- arrange cloths or sponges to absorb the defrosting water. If there is a lot of ice, drain the water deposited on the bottom to the outside and collect it in a container

⚠ WARNING: The control panel must NOT come into contact with water.

Defrosting of the walls should take approximately 2/3 hours.

39



3.6. CONTEO DE LAS HORAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR

- ⊕ El instrumento es capaz de guardar en la memoria 9999 horas de funcionamiento del compresor, a partir del número 9999 parpadea.

3.6.1. Visualizar las horas de funcionamiento

- 40 ▶ Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).
 - 1 Mantenga pulsada la tecla "DOWN" durante 4 segundos, la pantalla mostrará la primera entrada disponible.
 - 2 Pulse la tecla "UP/DESHIELO" o la tecla "DOWN" y seleccione "CH".
 - 3 Pulse la tecla "SET".

3.6.2. Salir del procedimiento

- 41 ▶ Se puede hacer de cuatro maneras, todas igualmente válidas:
 - 1A Pulse y suelte la tecla "UP/DESHIELO" o la tecla "DOWN" hasta que la pantalla muestra la temperatura de la cámara.
 - 1B Pulse la tecla "ON/STAND-BY".
 - 1C Pulse la tecla "SET".
 - 1D No realice ninguna operación durante 60 seg.

3.6. COUNTING THE COMPRESSOR'S OPERATING HOURS

- ⊕ The control unit can save up to 9999 compressor operating hours. Once this number is reached, it will start flashing.

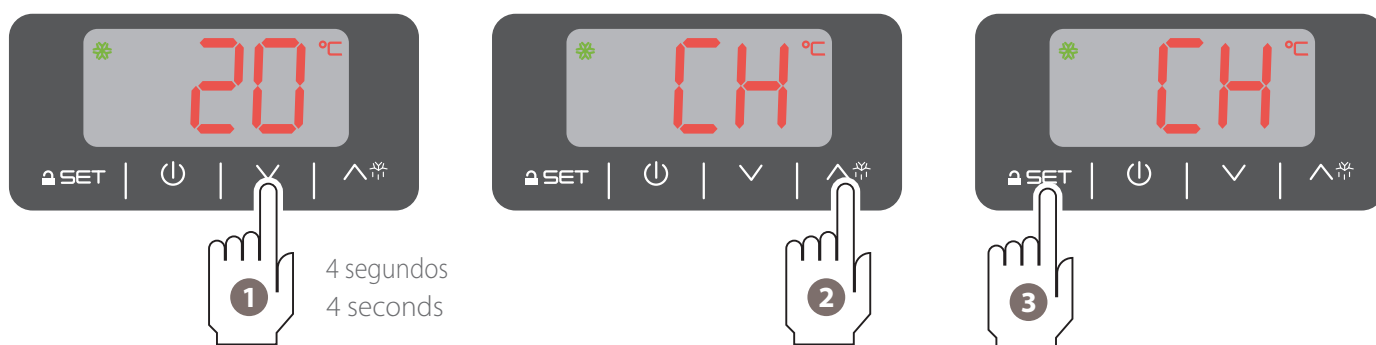
3.6.1. Viewing the operating hours

- 40 ▶ Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
 - 1 Press and hold the "DOWN" key for 4 second. The display shows the first item available.
 - 2 Press "UP/DEFROSTING" or "DOWN" until you select "CH".
 - 3 Press "SET".

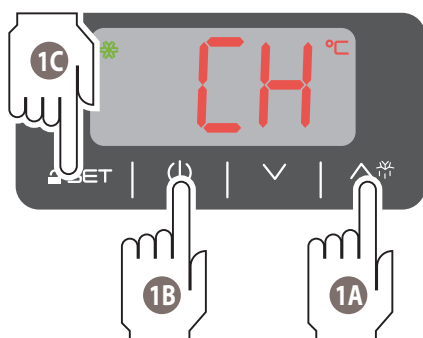
3.6.2. Exiting the procedure

- 41 ▶ There are four ways to exit the procedure:
 - 1A Press "UP/DEFROSTING" or "DOWN" until you display the cell temperature.
 - 1B Press "ON/STAND-BY".
 - 1C Press "SET".
 - 1D Do not carry out any operation for 60 sec.

40



41



3.7. VISUALIZACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL EVAPORADOR Y DEL CONDENSADOR

3.7.1. Visualizar la temperatura del evaporador y/o del condensador:

- 42 ► Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no se esté ejecutando ninguna función (p.ej. un ciclo de deshielo).
- 1 Mantenga pulsada la tecla "DOWN" durante 4 segundos, la pantalla mostrará la primera entrada disponible.
 - 2 Pulse la tecla "UP/DESHIELO" o la tecla "DOWN" y seleccione "Pb2" para el evaporador o "Pb3" para el condensador.
 - 3 Pulse la tecla "SET".

3.7.2. Salir del procedimiento

- 43 ► Se puede hacer de cuatro maneras, todas igualmente válidas:
- 1A Pulse y suelte la tecla "UP" o la tecla "DOWN" hasta que la pantalla muestra la temperatura de la cámara.
 - 1B Pulse la tecla "ON/STAND-BY".
 - 1C Pulse la tecla "SET".
 - 1D No realice ninguna operación durante 60 seg.

3.7. DISPLAYING THE TEMPERATURE OF THE EVAPORATOR AND CONDENSER

3.7.1. Displaying the temperature of the evaporator and/or condenser:

- 42 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1 Press and hold the "DOWN" key for 4 second. The display shows the first item available.
 - 2 Press "UP/DEFROSTING" or "DOWN" until you select "Pb2" for the evaporator or "Pb3" for the condenser.
 - 3 Press "SET".

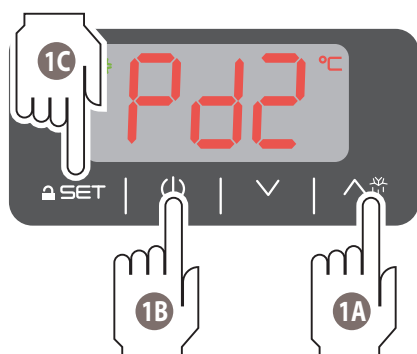
3.7.2. Exiting the procedure

- 43 ► There are four ways to exit the procedure:
- 1A Press "UP" or "DOWN" until you display the cell temperature.
 - 1B Press "ON/STAND-BY".
 - 1C Press "SET".
 - 1D Do not carry out any operation for 60 sec.

42



43





ENERGY

4.1. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS ENERGY

Si el panel se encuentra en modo standby, no se pueden guardar alarmas en la memoria. Las alarmas se clasifican según la posibilidad de registro HACCP.

4.1.1. Alarmas HACCP

	Tipo de alarma	Resolución
AL	Alarma de baja temperatura: la temperatura dentro de la cámara ha alcanzado un valor inferior a 10°C respecto de la temperatura de funcionamiento programada por un intervalo superior a 60 minutos.	Contactar con el Servicio de asistencia técnica.
AH	Alarma de alta temperatura: la temperatura dentro de la cámara ha alcanzado un valor superior a 10°C respecto de la temperatura de funcionamiento programada por un intervalo superior a 60 minutos.	Asegúrese de que la puerta no ha quedado abierta inadvertidamente y que la temperatura ambiente no sea excesiva (p.ej. por la proximidad a aparatos calientes). Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.
id	Alarma entrada microinterruptor puerta: la entrada del microinterruptor puerta ha quedado activada durante más de 1 minuto.	Asegúrese de que la puerta no ha quedado abierta inadvertidamente. Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.

Cuando desaparece la causa que produjo la alarma, la pantalla reanuda el funcionamiento normal (permanece encendido el icono HACCP).

4.1.2. Otras alarmas

Pr1	Error sonda cámara	Contactar con el Servicio de asistencia técnica
Pr2	Error sonda evaporador	
Pr3	Error sonda condensador	
PF	Alarma Power Failure	Compruebe que el equipo esté correctamente conectado a la red eléctrica. Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.

4.1. TROUBLESHOOTING OF THE ENERGY CONTROL PANEL

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved. The alarms are classified based on the possibility to be included in the HACCP record.

4.1.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
AH	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.

When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

4.1.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	
Pr3	Condenser probe error	
PF	Power Failure Alarm	Check that the equipment is correctly connected to the mains. If the alarm persists, call Technical Assistance.

4.1.3. Otras condensador/compresor

COH	Alarma condensador sobrecalentado: la temperatura en el condensador ha sobrepasado los 80°C.	Apague y vuelva a encender el panel de mandos al cabo de 10 minutos de espera como mínimo: cuando se vuelve a encender, si la temperatura del condensador sigue siendo mayor que la establecida, será necesario desconectar el suministro eléctrico del aparato y limpiarlo. Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.
CSd	Alarma compresor bloqueado: la temperatura en el condensador ha sobrepasado los 55°C.	COH: cuando desaparece la causa que produjo la alarma, el instrumento reanuda el funcionamiento normal del aparato. CSd: para solucionar esta alarma, es necesario apagar el instrumento o desconectar el suministro eléctrico.

4.1.3. Other alarms condenser/compressor

COH	Overheated condenser alarm: the condenser temperature has exceeded 80 °C.	Switch the control panel off, wait 10 minutes and switch it on again. If upon reactivation, the condenser temperature is still higher than the set one, disconnect the power supply and clean it.
CSd	Locked compressor alarm: the condenser temperature has exceeded 55 °C.	If the alarm persists, contact technical support. COH: when the cause that triggered the alarm has been solved, the appliance restores normal operation. CSd: to restore this alarm, switch the appliance or the power switch off.



**ARTIC
FROSTY
COMPATTO**

4.2. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS ARTIC/ FROST/COMPATTO

Si el panel se encuentra en modo standby, no se pueden guardar alarmas en la memoria.

4.2.1. Alarmas HACCP

	Tipo de alarma	Resolución
AL	Alarma de baja temperatura: la temperatura dentro de la cámara ha alcanzado un valor inferior a 10°C respecto de la temperatura de funcionamiento programada por un intervalo superior a 60 minutos.	Contactar con el Servicio de asistencia técnica.
AH	Alarma de alta temperatura: la temperatura dentro de la cámara ha alcanzado un valor superior a 10°C respecto de la temperatura de funcionamiento programada por un intervalo superior a 60 minutos.	Asegúrese de que la puerta no ha quedado abierta inadvertidamente y que la temperatura ambiente no sea excesiva (p.ej. por la proximidad a aparatos calientes). Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.
id	Alarma entrada microinterruptor puerta: la entrada del microinterruptor puerta ha quedado activada durante más de 1 minuto.	Asegúrese de que la puerta no ha quedado abierta inadvertidamente. Si la alarma persiste, contacte con el servicio de asistencia técnica.

Cuando desaparece la causa que produjo la alarma, la pantalla reanuda el funcionamiento normal (permanece encendido el icono HACCP).

4.2.2. Otras alarmas

Pr1	Error sonda cámara	Contactar con el Servicio de asistencia técnica
Pr2	Error sonda evaporador	

4.2. TROUBLESHOOTING OF THE ARTIC/ FROST/COMPATTO CONTROL PANEL

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved.

4.2.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
AH	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.

When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

4.2.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	

MANTENIMIENTO

Parte dedicada a los operadores

MAINTENANCE







Section reserved to users









p. 69 Reinigung der Tür mit Glas
Cleaning and maintenance

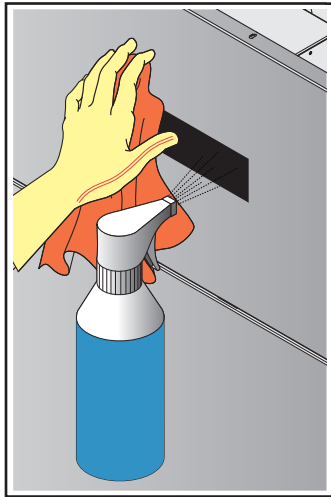
p. 77 Servicio de asistencia postventa
After-sales centre

5.1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

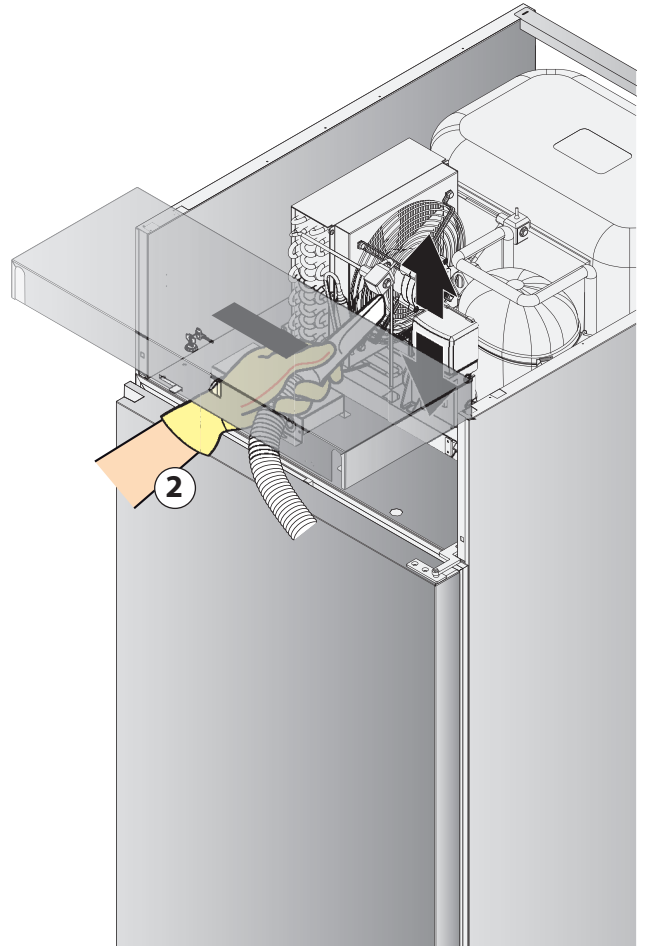
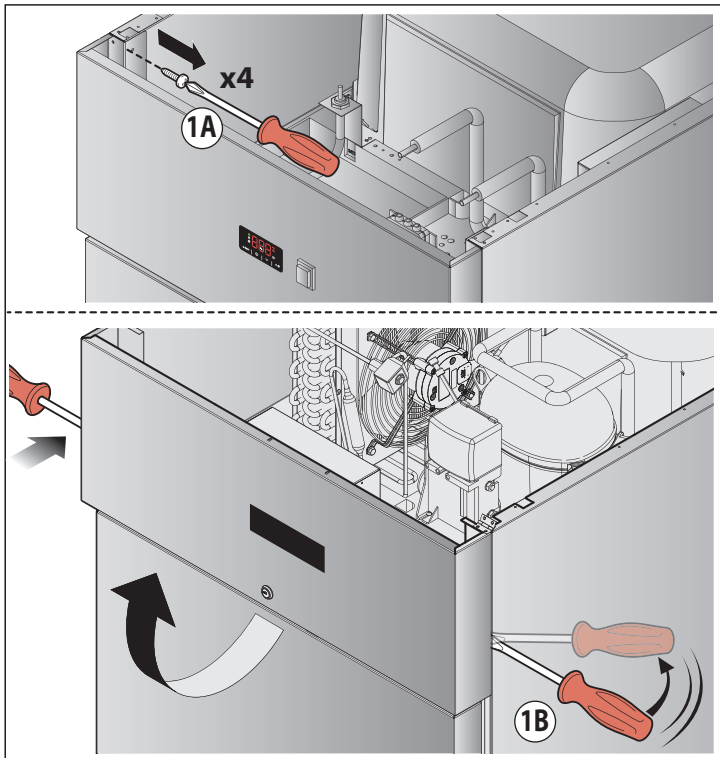
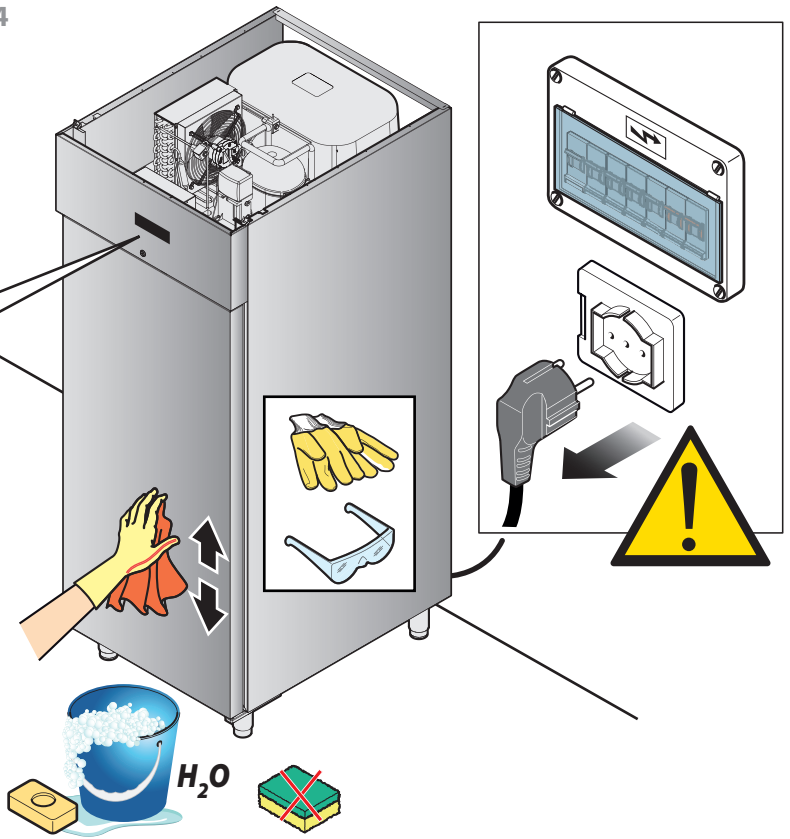
-  ANTES DE REALIZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO ORDINARIO O EXTRAORDINARIO, ES NECESARIO DESCONECTAR EL SUMINISTRO ELÉCTRICO DEL APARATO Y PONERSE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (PEJ. GUANTES, ETC...).
-  EL USUARIO DEBE LLEVAR A CABO ÚNICAMENTE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO ORDINARIO (ES DECIR LA LIMPIEZA). PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO, CONTACTE CON UN CENTRO DE ASISTENCIA SOLICITANDO LA INTERVENCIÓN DE UN TÉCNICO AUTORIZADO.
-  LA GARANTÍA SE ANULA EN CASO DE DAÑOS CAUSADOS POR EL MANTENIMIENTO ESCASO O INCORRECTO (PEJ. USO DE DETERGENTES NO ADECUADOS).
-  CUIDADO CON LAS PIEZAS CALIENTES CUANDO SE LLEVAN A CABO EL MANTENIMIENTO Y LA LIMPIEZA DEL MOTOR
-  CUIDADO CON LOS BORDES AFILADOS EN EL EQUIPO REFRIGERANTE.
-  Para limpiar cualquier componente o accesorio NO utilice:
 - detergentes abrasivos o en polvo;
 - detergentes agresivos o corrosivos (p.ej. ácido clorhídrico/muriático o sulfúrico, sosa cáustica, etc...).
 - ¡Atención! No utilice estas sustancias ni siquiera para limpiar el suelo debajo del aparato;
 - utensilios abrasivos o puntiagudos (p.ej. esponjas abrasivas, raspadores, cepillos de acero, etc...);
 - chorros de agua por vapor o presión.Cuando se utiliza por primera vez, lavar la cámara con un paño embebido en agua caliente jabonosa y a continuación enjuagar y secar. Para eliminar los residuos de elaboración, dejar funcionar el aparato sin carga durante al menos 30 minutos.

5.1. SAFETY PRECAUTIONS

-  DISCONNECT THE APPLIANCE POWER SUPPLY AND WEAR ADEQUATE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (E.G. GLOVES) BEFORE PERFORMING ANY ROUTINE OR SPECIAL MAINTENANCE.
 -  THE USER MUST ONLY PERFORM ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING). CONTACT THE SERVICE CENTRE TO REQUEST THE ASSISTANCE OF AN AUTHORISED TECHNICIAN FOR SPECIAL MAINTENANCE.
 -  THE WARRANTY IS NULL AND VOID IN CASE OF DAMAGE RESULTING FROM LACK OR INCORRECT MAINTENANCE (ES. USE OF UNSUITABLE DETERGENTS).
 -  PAY ATTENTION TO HOT COMPONENTS WHEN SERVICING AND CLEANING THE MOTOR
 -  PAY ATTENTION TO SHARP EDGES ON THE COOLING UNIT.
 -  When cleaning any component or accessory NEVER use:
 - abrasive or powder detergents;
 - aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid, sulphuric acid, caustic soda, etc.).Warning! Do not use these substances to clean the floor under the appliance;
 - abrasive or sharp tools (abrasive sponges, scrapers, steel-bristled brushes, etc.);
 - steam or pressurised water jets.
- On first use, wash the chamber manually using a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry. To remove processing residue, have the appliance run empty for about 30 minutes.



45



5.2. LIMPIEZA RUTINARIA

5.2.1. Limpieza de las superficies de acero

44 ► Utilice un paño embebido en agua caliente jabonosa o productos específicos para acero. Finalizar la limpieza, enjuagando y secando.

5.2.2. Limpieza interior de la cámara

Limpiar a diario la cámara del aparato para mantener altos niveles de higiene y de rendimiento del aparato. Para realizar la limpieza utilice un paño embebido en agua caliente jabonosa y a continuación enjuagar y secar.

5.2.3. Limpieza del panel de mandos

45 ► Utilizar un paño apenas embebido en un producto específico para cristal (sin alcohol) respetando las indicaciones del fabricante de detergente. No rocíe demasiado producto para evitar filtraciones que podrían estropear la pantalla.

5.2.4. Limpieza del condensador

46 ► Cada 60 días aproximadamente, se aconseja levantar el panel frontal retirando los tornillos o haciendo palanca en este con un destornillador, dependiendo del modelo y aspirar el polvo que se ha acumulado en el ventilador del condensador. Cuando se levanta el panel se puede acceder también a la cubeta de recogida de agua de condensación que está ubicada debajo del condensador y el compresor: compruebe periódicamente si el agua se estanca por un tiempo excesivo. De ser así, póngase en contacto con el fabricante para encontrar una solución.

5.2.5. Limpieza de la puerta con cristal

Limpiar el cristal con un paño suave embebido en agua y jabón. Para realizar la limpieza **evite absolutamente** el uso de paños o esponjas abrasivas o puntiagudas, detergentes abrasivos o agresivos, alcohol.

5.2.6. Limpieza de la junta

Utilice un paño suave empapado en agua caliente jabonosa. No utilice ALCOHOL.

5.3. PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Durante los períodos de inactividad, desconecte la alimentación eléctrica. Proteja las partes externas de acero del aparato pasando por encima de estas un paño suave apenas embebido en aceite de vaselina. Deje la puerta entreabierta para garantizar la adecuada renovación del aire. Antes de volver a usar el aparato:

- limpie meticulosamente el aparato y los accesorios;
- vuelva a conectar la alimentación eléctrica del aparato;
- realice un control del aparato;
- haga funcionar el aparato durante al menos 60 minutos sin ningún alimento dentro del aparato.

Se aconseja, a fin de comprobar si el aparato se encuentra en condiciones de uso y seguridad perfectas, someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

5.2. ROUTINE CLEANING

5.2.1. Cleaning steel surfaces

44 ► Use a soft cloth soaked in warm soapy water or products specific for steel. Finish by rinsing and drying.

5.2.2. Cleaning inside the cell

Clean the appliance cell daily to maintain high levels of hygiene and to preserve the performance of the appliance. Use a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry.

5.2.3. Cleaning the control panel

45 ► Use a cloth slightly dampened with a specific product for glass (non-alcoholic), following the instructions provided by the detergent manufacturer. Do not spray too much product to prevent infiltrations that may damage the display.

5.2.4. Cleaning the condenser

46 ► We recommend lifting the front panel, removing the screws or with the help of a screwdriver, and suction the dust on the condenser fan every 60 days, more or less. By lifting the front panel, you can access the condensation water tray under the condenser and compressor. Periodically make sure that water does not stagnate for long periods. If it does, contact the Manufacturer to find a solution.

5.2.5. Cleaning the glass door

Use only a soft cleaning cloth dampened with water and soap. **Do not use** neither abrasive or sharp cloths nor sponges or abrasive or aggressive detergents, or alcohol.

5.2.6. Cleaning the gasket

Use a soft cloth soaked in warm soapy water. Do not use ALCOHOL.

5.3. INACTIVITY

During periods of inactivity, disconnect the power supply. Protect the external steel parts of the equipment by wiping them with a soft cloth slightly dampened with Vaseline oil. Leave the door ajar to guarantee sufficient air ventilation. When restarting, before use:

- thoroughly clean the equipment and the accessories;
- reconnect the appliance to the power supply;
- inspect the appliance;
- restart the appliance for at least 60 minutes without any food inside.

To ensure perfect use and safety conditions, we recommend having the appliance serviced and inspected at least once a year by an authorised service centre.

5.4. ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

Las operaciones de desconexión de los circuitos eléctricos e hidráulicos deben ser llevadas a cabo únicamente por técnicos cualificados. Si están presentes, recuperar y eliminar correctamente:

- gas refrigerante;
 - soluciones anticongelantes presentes en los circuitos hidráulicos, evitando vertidos o fugas en el medio ambiente.
- De conformidad con el art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 de 2014 "Aplicación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"



El símbolo de cubo de basura tachado indica que el producto ha sido introducido al mercado posteriormente al día 13 de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no debe ser eliminado con los demás residuos, sino que debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están fabricados con materiales de metal reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa galvanizada, cobre, etc.) en porcentaje superior al 90% en peso. Retire el cable de alimentación y cualquier otro dispositivos de cierre de compartimientos o cavidades, cuando estén presentes, para que el aparato no pueda ser utilizado. Es preciso prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida útil, reduciendo los efectos negativos sobre el medio ambiente y mejorando la eficacia de uso de los recursos, aplicando los principios de "quien contamina paga", prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación. Se recuerda que la eliminación ilegal o incorrecta del producto conlleva la aplicación de las sanciones previstas por la normativa legal actual.

5.4.1. Información sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben ser entregados:

- a Centros de Recogida (denominados también islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- al revendedor donde se ha comprado un aparato nuevo, quien debe recogerlos gratuitamente (devolución "uno contra uno").

5.4.2. Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva comunitaria sobre los aparatos RAEE ha sido acogida por cada país de forma diferente, por lo tanto cuando se debe eliminar este aparato le aconsejamos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el Revendedor para pedir información sobre el método de eliminación correcto.

5.4.3. Materiales de fabricación

Acero inoxidable: construcción del mueble;
Piezas en material plástico;
Gas frigorígeno: en el circuito frigorífico;
Aceite compresor: en el circuito frigorífico;
Cobre: instalación eléctrica y circuito frigorífico.

5.4. DISPOSAL

The appliance must be disconnected from electric and water circuits by qualified technicians only. If any, recover and dispose of the following:

- cooling gas;
- solutions inside the water circuits that cannot be frozen, preventing leaks or spillage into the environment.

Pursuant to article 13 of Legislative Decree 49 of 2014 "Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste"



The crossed-out wheeled bins symbol indicates that the product was placed on the market after 13 August 2015 and that, at the end of its useful life, it should not be disposed of with other waste, but must be collected separately.

All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). At the end of its useful life, the product must be disposed of in such a way as to reduce any negative impact on the environment and make efficient use of available resources. Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

5.4.1. Information on disposal in Italy

In Italy, WEEE appliances must be delivered to:

- recycling centres (also known as waste disposal sites/facilities)
- the dealer from whom the new appliance is purchased, who is required to collect them free of charge ("one-for-one" collection).

5.4.2. Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

5.4.3. Construction materials

Stainless steel: unit;
Plastic parts;
Cooling gas in the cooling circuit;
Compressor oil in the cooling circuit;
Copper for the electrical system and cooling circuit.

Su aparato es fiable y robusto pero tal vez podrían presentarse pequeños problemas que, gracias a nuestros centros de asistencia, será posible solucionar rápidamente.

Antes de ponerse en contacto con un centro, lea detenidamente la hoja de garantía adjunta al aparato y tome nota de los datos del aparato (placa de matrícula), la fecha y el número de la factura de compra del aparato;

Your appliance is reliable and strong. However, minor problems may occur, which will be promptly solved by our Support Service.

Before contacting the after-sales centre, carefully read the warranty sheet attached to the appliance and identify the appliance data (on the rating plate) and the purchase invoice number and date of the appliance;

Matrícula (S/N).....

Serial number (S/N).....

Modelo.....


Model


Fecha del albarán


Date of the transport document.....


Número del albarán

Number of the transport document.....

 Si fuera necesario reemplazar piezas estropeadas, guardarlas y entregarlas al instalador encargado del reemplazo para que las envíe al fabricante que realizará los controles necesarios.

 To replace faulty parts, take them to an authorised installer who will send the parts to the manufacturer for running appropriate checks.

 No intente reparar el aparato por sí mismo, esto podría provocar daños incluso graves a las personas, los animales o bienes, y además anula la garantía. Solicite siempre la intervención de un centro de asistencia autorizado y encargue los repuestos ORIGINALES.

 Do not try to repair the appliance as this could cause serious harm to people, animals or property and will render the warranty null and void. Always request the intervention of an authorised service centre and request ORIGINAL spare parts.

47

datos del fabricante
manufacturer data

número de matrícula
serial number

modelo
model

código
code


alimentación
power supply

deshielo
defrosting

refrigerante
cooling gas

clase climática
climatic class

gas de aislamiento
insulating gas

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	
MOD.			
CODICE CODE		MATR. S/N	
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V) (Hz)	(W)	(A)
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING			
REFRIGERANTE COOLING GAS	MASSA (Kg) QUANTITY		
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS	Max Pressure Gas		60
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		
ORDINE CONFIRM NR.	ANNO YEAR	

masa
mass

presión de gas máxima
maximum gas pressure

núm. de confirmación de pedido
order confirmation number

año de fabricación
year of manufacture



<https://manuals.pixwell.org/>

1



2



MANUALE
ISTRUZIONI
ESTESO

EXTENDED
INSTRUCTION
MANUAL